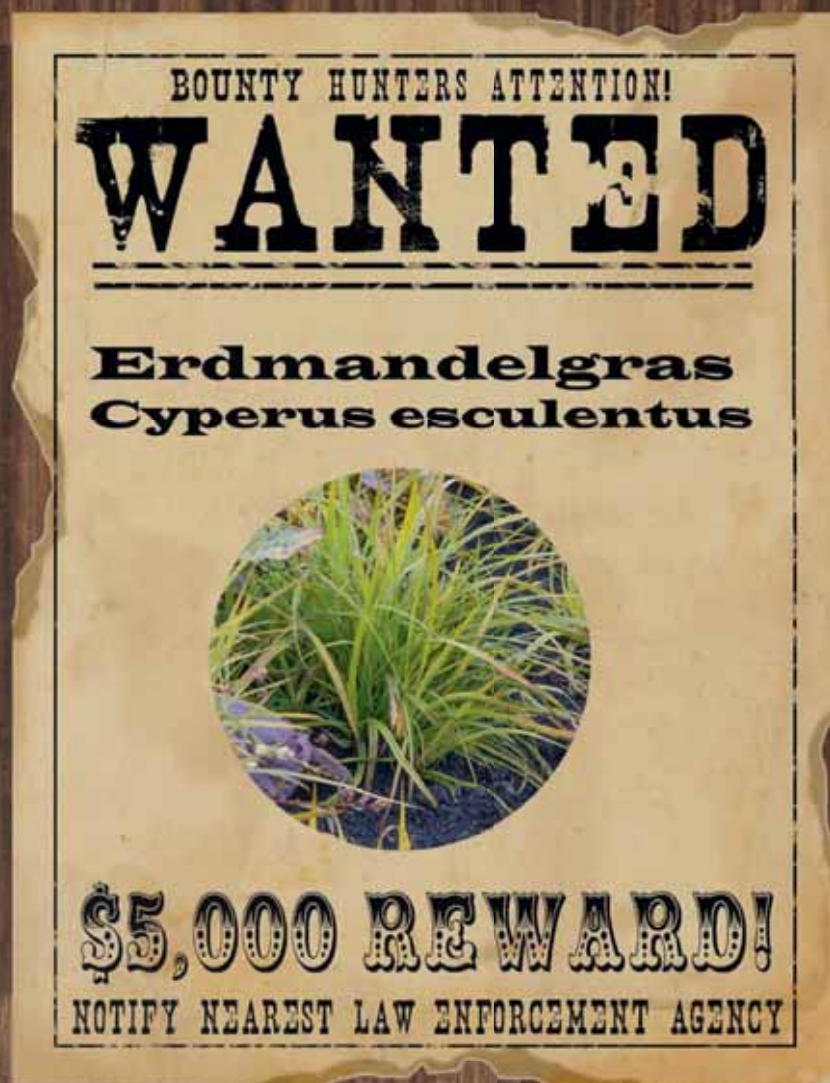


DER GEMÜSEBAU le maraîcher



**SCHWERPUNKT
PFLANZENSCHUTZ**

**Akte Erdmandelgras:
Ein schwieriger Fall**

Seite 6

**DOSSIER SPÉCIAL PROTECTION
PHYTOSANITAIRE**

**Souchet comestible:
un cas difficile!**

Page 9

Légumes 2015

parfaitement protégés



**Nous aimons
les légumes...**

**... et les
valeurs sûres!**

Bayer (Schweiz) AG
CropScience
3052 Zollikofen
Téléphone: 031 869 16 66
www.agrar.bayer.ch

Employer les produits phytosanitaires avec précaution.
Avant utilisation, lire attentivement le mode d'emploi et les informations sur l'étiquette. Observer les phrases et symboles de danger.

Acrobat® MZ WG, Agora® SC, Aliette® WG, Bandur®, Basta®, FZB24® flüssig, Biscaya®, Consento®, Decis® Protech, Envidor®, Fandango®, Flint®, Metarol®, Miroso® FL, Moon® Experience, Moon® Privilege, Movento®, Natio®, Previcur® Energy, Pyrinex®, Sencor® SC, Sico®, Targa® Super, Teldor®



IMPRESSUM

Schweizerische Fachzeitschrift der
Erwerbsgemüseproduzenten
Revue suisse spécialisée du maraîcher professionnel

Auflage / Tirage

WEMF beglaubigt: 2321 Exemplare
Accrédité auprès de REMP: 2321 exemplaires
6 Ausgaben pro Jahr/77. Jahrgang
6 publications par an/77^e année

Herausgeber / Editeur

Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP)
Union maraîchère suisse (UMS)
Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30
Belpstrasse 26, 3007 Bern
www.gemuese.ch

Inserateakquisition und Fakturierung

Acquisition et facturation des annonces
Rub Media AG, Zeitschriftenverlag
Der Gemüsebau / *Le Maraîcher*
Postfach 6364, CH-3001 Bern
Kundenberaterin: Elsbeth Graber
Tel. 031 380 13 23
E-Mail: elsbeth.graber@rubmedia.ch
Datenübermittlung: gemuesebau@rubmedia.ch

Publikationsorgan

des Verbandes Schweizer Gemüseproduzenten

Organe de publication

de l'Union maraîchère suisse

Redaktion und Produktion / Rédaction et production

David Eppenberger, Journalist BR,
Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30
E-Mail: redaktion@gemuese.ch

Layout / Mise en page

Franziska Berchtold-Jaun, Horw

Übersetzungen / Traductions

Gilles Bolliger, Bern

Druck und Versand

Impression et expédition
Druckerei Jordi AG, Aemmenmattstrasse 22, 3123 Belp

Adressänderungen

Changements d'adresse
VSGP / UMS, Postfach 8617, 3001 Bern
E-Mail: laurence.schmid@gemuese.ch

Jahresabonnement Fr. 45.– für Mitglieder,
Fr. 56.– für Nichtmitglieder

Abonnement annuel CHF 45.– pour les membres,
CHF 56.– pour les non membres

Abdruck unter Quellenangabe gestattet

Reproduction autorisée avec indication de la source

Nächste Nummer / *Prochain numéro*: 14. 08. 2015
Inserateschluss / *Clôture d'insertions*: 24. 07. 2015



David Eppenberger

Redaktor «Der Gemüsebau»

Rédacteur «Le Maraîcher»

Migration auf dem Acker

Seit ein paar Jahren setzt sich Erdmandelgras auch auf Schweizer Äckern fest, eingeschleppt vermutlich mit Gladiolenzwiebeln. Es verbreitet sich seither munter weiter, über Karottenwascherden beispielsweise oder überregional eingesetzte Zuckerrübenerntegeräte. Nun überlegt man sich, ob Erdmandelgras als meldepflichtiger Organismus eingestuft werden soll (siehe Artikel Seite 6), was gravierende Folgen für betroffene Gemüseproduzenten hätte.

Spezialisierung in der Landwirtschaft, globaler Handel, garniert mit ein bisschen Klimawandel. Das ist der Nährboden für die Einwanderung von Krankheiten, Schädlingen und gebietsfremden Pflanzen. Die Kirschessigfliege wird auch heuer die Obst- und Beerenbauern plagen, denn viele Fliegen dürften den milden Winter überlebt haben. Vom eingeschleppten Pilz *Colletotrichum Coccodes* spricht zurzeit noch kaum jemand, obwohl praktisch jede Kartoffel von ihm befallen ist, wie der pensionierte Phytopathologe Werner Heller im Interview auf Seite 12 sagt. Bei Kartoffeln sei das nur ein kosmetisches Problem. Blöd nur, dass der gleiche Pilz Tomaten und eventuell auch andere Gemüse elendiglich krepieren lässt. Der Experte warnte bisher vergeblich. Es ist hier wie bei der «richtigen» Migrationspolitik: Es ist einfacher, die Augen vor der Realität zu verschliessen.

Migration sur les champs

Probablement introduit par des bulbes de glaïeuls, le souchet comestible est présent sur les champs suisses depuis quelques années. Depuis, il se propage allègrement, par exemple par le biais de la terre de lavage des carottes ou lorsque des récolteuses de betteraves sucrières sont échangées entre différentes régions. Des réflexions sont en cours pour savoir si cette plante adventice doit être classée parmi les organismes soumis à l'obligation d'annonce (cf. article page 9), ce qui aurait de graves conséquences pour les maraîchers concernés.

Spécialisation dans l'agriculture, commerce global, le tout assorti d'une pincée de changement climatique: tel est le terreau de l'introduction de maladies, de ravageurs et de plantes allochtones. La drosophile du cerisier posera à nouveau des problèmes aux producteurs de fruits et de baies cette année, un grand nombre d'entre elles ayant certainement survécu à l'hiver doux. Quant au champignon *Colletotrichum Coccodes*, pratiquement personne n'en parle pour le moment, alors que presque chaque pomme de terre est contaminée. C'est ce que nous a confié le phytopathologue à la retraite, Werner Heller, dans l'interview à la page 14. Si le champignon ne pose qu'un problème cosmétique pour les pommes de terre, il provoque malheureusement aussi le dépérissement des tomates et d'autres légumes. L'expert a tiré la sonnette d'alarme en vain jusqu'à maintenant. La même chose vaut pour la «bonne» politique migratoire: il est plus simple de fermer les yeux et de nier la réalité.

Feldsalat | Mâche

Beste Qualität im Freiland und unter Glas
Meilleure qualité en plein champ et sous abris

Etap

Hohe Qualität und zuverlässiger Anbau zu jeder Jahreszeit. Etap wächst aufrecht mit mittelkurz gestielten, rundovalen Blättern und neigt auch im Sommer nicht zum Löffeln.

De haute qualité, confirmée pour des productions toute l'année. Plante érigée, tiges courtes, feuille ronde-ovale, peu sensible au cloquage en été.

Favor

Rundes Blatt auf kurzem Stiel und aufrechter Wuchs sind die Kennzeichen von Favor. Die dunkelgrün glänzende Pflanze präsentiert sich ausgezeichnet bei Frischmarktverkauf sowie im Foodtainer. Für ganzjährigen Anbau.

Une feuille ronde sur une tige courte, un port érigé sont les caractéristiques de Favor. Cette plante d'un vert foncé brillant est idéale pour la présentation sur le marché du frais ainsi qu'en sachet. Pour des récoltes toute l'année.



ENZA ZADEN



Sie möchten mehr Informationen über unser gesamtes Programm? Fragen Sie Ihren regionalen Fachhändler oder unseren Außendienst.

Vous voulez plus des informations sur notre gamme complète? Demandez à nos extérieurs.

enzazaden.de

Sind Sie bereit für den Nachwuchs?

Bisch ready? So starten Ihre Lehrlinge gut ausgerüstet die Ausbildung. Profitieren Sie vom Lehrlingsprojekt 2015!


Die Wahl der Profis

Kreisel
Nässeschutz Bekleidung

MASCOT®
WORKWEAR

Schweizer Obstverband
Fruit-Union Suisse
Associazione Svizzera Frutta
www.swissfruit.ch


Branchenverband
Deutschschweizer Weir

- 2 verschiedene Starter-Sets
- Unschlagbare Preise
- Beratung und individuelle Anprobe
- Einheitliches Erscheinungsbild
- Arbeitssicherheit
- Viele verschiedene Farben
- Einfache Nachbestellung
- 1 gratis Cap zu jedem Set

Noch Fragen? Kontaktieren Sie unsere Arbeitskleiderspezialistin und profitieren Sie!

Sehade Rufati
044 274 10 92
www.gvz-rossat.ch
s.rufati@gvz-rossat.ch





6



21



25

SCHWERPUNKT / DOSSIER SPÉCIAL

Akte Erdmandelgras: Ein schwieriger Fall! 6

Souchet comestible: un cas difficile! 9

Interview: Schwarze Wurzelfäule bei Gemüse:
Die Gefahr lauert auf dem Kartoffelfeld 12

Interview: Champs de pommes de terre:
attention risque de pourriture noire des racines 14

Wirkung der Werkzeugdesinfektion
gegen den CMM-Erreger 17

*Effet de la désinfection des couteaux contre
l'agent pathogène CMM* 19

AKTUELL / ACTUALITÉ

Medienhype um Flüchtlinge als Arbeitskräfte in der Landwirtschaft 21

*Battage améridiatique autour des réfugiés comme collaborateurs
dans l'agriculture* 22

Solarstrom aus dem Gewächshaus 24

Electricité d'origine solaire produite sur une serre 25

Neues Betriebsgebäude für die Vermarktung von Biogemüse 27

*Un nouveau bâtiment pour la commercialisation de
légumes biologiques* 29



Verband Schweizer Gemüseproduzenten
Union maraîchère suisse
Unione svizzera produttori di verdura

Grenzzonen-Knatsch führt zum Eklat 30

La question des zones frontalières provoque un esclandre 32

Danke sagen – Kampagne für den Einkauf in der Schweiz 34

Remercier les consommateurs d'acheter suisse 35

Wohin geht der Tomatenmarkt 2015 36

Où va le marché des tomates en 2015? 37

Kurz-Info / Info en bref 38

Eine Sektion stellt sich vor 40

Une section se présente 41

Blick zurück / *Ça s'est passé autrefois* 42

Berufsbildung / *Formation professionnelles* 43

Inserentenverzeichnis / *Index des annonceurs* 43

Bezugsquellenverzeichnis / *Index des fournisseurs* 44

Agenda 47

Akte Erdmandelgras: Ein schwieriger Fall!

Ist Erdmandelgras einmal da, bringt man es kaum mehr weg. Die Melde-
disziplin der Gemüseproduzenten
lässt trotzdem zu wünschen übrig.
Zu gross ist die Angst, Anbauflä-
chen zu verlieren. Nun steht eine
Meldepflicht zur Diskussion.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

Erdmandelgras zählt zu den Topun-
kräutern weltweit. Es bleibt viele Jah-
re keimfähig und bildet Tausende von
Wurzelknöllchen, die nur darauf warten
zu spriessen. Und die Bekämpfung ist
äusserst schwierig. Wer Erdmandelgras
auf dem Gemüsefeld hat, hat definitiv ein
Problem. Betroffene sprechen nicht gerne
öffentlich darüber. Wer sich oute, werde
behandelt wie jemand, der die Pest habe,
sagt Gemüseproduzent Hans Liechti, der
in Wirklichkeit anders heisst. Bei ihm hat
das Monsterkraut vor fünf Jahren über eine
Zuckerrübenverlademaus den Weg auf
sein Gemüsefeld gefunden. Seither führt
er die von den Pflanzenschutzstellen pro-
pagierte Sanierungslösung mit Mais und
dem einzigen dagegen mit einer Sonderbe-
willigung zugelassenen Herbizid-Wirkstoff
S-Metolachlor im Voraufbau durch. Die
Wirkung sei recht gut, sagt er. Drei Mal im
Jahr ist er zudem präventiv auf Erdmandel-
porsch auf seinen Feldern. Die Ausbreitung
habe er so wenigstens verhindern können.
Und darum geht es mittlerweile bei der

Bekämpfung vor allem, denn die Experten
sind sich einig, dass die Schweizer Bauern
lernen müssen, mit dem Gras zu leben.
Und dazu gehört vor allem auch die Mel-
dung der Befallsherde an die kantonalen
Pflanzenschutzstellen. Es bringe nichts,
die Augen zu verschliessen, sagt Fach-
mann Christian Bohren von Agroscope. «Je
länger man wartet, desto teurer wird die
Sanierung.»

Mangelndes Verantwortungsbewusstsein
Immer wieder melden Gemüseprodu-
zenten befallene Flächen den kantonalen
Pflanzenschutzstellen aber nicht, weil sie
ein Anbauverbot befürchten. Ein weiterer

«Wenn Du einen Befall
meldest, stehen am
nächsten Tag fünf Beamte
auf dem Betrieb.»

Gemüseproduzent (anonym)

betroffener Gemüseproduzent attestiert
den kantonalen Behörden zudem wenig
Fingerspitzengefühl: «Wenn Du einen Be-
fall meldest, stehen am nächsten Tag fünf
Beamte auf dem Betrieb», sagt er. Lieber
bekämpft er das Unkraut deshalb auf ei-
gene Faust und mit seinen Methoden. Wie
viele Flächen in der Schweiz von Erdman-
delgrasbefall betroffen sind, weiss deshalb
niemand so genau. Schätzungen gehen
von bis zu 2000 Hektaren aus.

Meldepflicht als Extremvariante

Als eine präventive Massnahme gegen die
Ausbreitung von Erdmandelgras gilt unter
anderem die gründliche Reinigung von
Erntemaschinen. Doch bei den Zuckerrü-
ben beispielsweise ist diese viel zu aufwän-
dig. Als Ausweg denken die Zuckerrüben-
produzenten über ein Übernahmeverbot
von Zuckerrüben nach, die auf betroffenen
Flächen stehen, sagt Simon van den Veer,
Vizepräsident des Verbandes der Zucker-
rübenpflanzer. Es gehe aber nicht darum,
diejenigen Produzenten mit Erdmandel-
grasparzellen zu bestrafen, sondern dieje-
nigen zu schützen, die es noch nicht hät-
ten. Trotzdem würde diese Massnahme die
Meldedisziplin bei den Landwirten sicher
nicht fördern. «Vielleicht sollte man sich
deshalb national über ein Entschädigungs-
system Gedanken machen», sagt van den
Veer. Im Kanton Zürich beispielsweise er-
halten Landwirte seit ein paar Jahren 1500
Franken pro Jahr, wenn sie befallene Flä-
chen mit einer intensiven Kunstwiese be-

decken. Das Problem hier: Das Verschleppungsrisiko von Erdmandeln sinkt zwar deutlich, doch die Pflanze verschwindet nicht. Zurzeit denkt man in Zürich darüber nach, ob und in welcher Form das Programm weitergeführt werden soll.

Meldepflicht wird diskutiert

Es steht aber auch noch eine Extremvariante im Raum: Der Schweizer Bauernverband (SBV) stellte Ende letzten Jahres einen Antrag an die Landwirtschaftsdirektorenkonferenz (LDK), das Erdmandelgras als meldepflichtigen Organismus einzustufen. Die LDK leitete die Angelegenheit an die Konferenz der Landwirtschaftsämter der Schweiz (KOLAS). In deren Auftrag nahm Michel Gyax als Präsident der Konferenz der kantonalen Pflanzenschutzdienste (KPSD), zusammen mit Fachleuten von Agroscope, eine fachliche Beurteilung vor. Dabei sei man zum Schluss gekommen, dass die Bekämpfung des Erdmandelgrases tatsächlich behördlich geregelt werden sollte, sagt Gyax auf Anfrage. In welcher Form und ob es überhaupt eine solche Regelung geben wird, sei aber noch offen. Er rechnet mit einer Entscheidung der KOLAS noch vor den Sommerferien.

Doch was hiesse das für die Gemüseproduzenten? Falls es eine Meldepflicht geben sollte, müssten Massnahmen definiert werden, um das Erdmandelgras zu bekämpfen. Da dies mit «Chemie» alleine nicht funktioniert, stünden präventive, mechanische und agronomische Massnahmen im Vordergrund. Im Fall einer Sanierung gehe es aber praktisch nur mit verordneten mehrjährigen Anbausperren für Kulturen, wo Erde bewegt werde, wie beispielsweise Gemüse, sagt Gyax. Ob es dabei finanzielle Entschädigungen geben werde, sei offen, aber eher unwahrscheinlich.

Die Folgen könnten in gewissen Fällen beträchtlich sein. Deshalb seien die Kantone und die Pflanzenschutzdienste nur gewillt etwas zu unternehmen, wenn die Branchen das Vorgehen ebenfalls unterstützten, sagt Gyax. Pascal Toffel vom Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) wünscht sich eine Gesamtstrategie zwischen Bund, Kantonen und allen betroffenen Ackerbauorganisationen. Ein Alleingang der Gemüsebranche sei nicht sinnvoll und würde die Probleme nicht lösen, sagt der VSGP-Direktor.

Es gibt keine einfachen Rezepte

Als Musterknabe bei der Erdmandelgrasbekämpfung gilt Holland. Mit einem

rigorosen Bussensystem, Anbauverboten und dem Einsatz von starken – in der Schweiz nicht zugelassenen – Herbiziden gilt das Land als erdmandelfrei. Doch Gemüseproduzent Hans Liechti ist es wichtig, zu präzisieren: «In Holland gilt eine Fläche mit einem Befall von einer Pflanze pro Quadratmeter als erdmandelgrasfrei.» Das sei deshalb nicht ganz ehrlich. Dem gibt Van den Veer zwar Recht. Er gibt aber zu bedenken, dass es in der Realität fast unmöglich sei, auf einer einmal befallenen Fläche einen Nullbefall zu erzielen.

Für Liechti ist aber klar, in welche Richtung es gehen müsste: In den USA sei man mit dem Wirkstoff Halosulfuron erfolgreich. Dieser Wirkstoff sei zurzeit in der Schweiz nicht zugelassen, schreibt das Bundesamt für Landwirtschaft dazu auf Anfrage. Das ärgert Liechti: Die Forschungsanstalten suchten nach dem Ei des Kolumbus, sagt er. Mittel, die in Versuchen keine 100-prozentige Wirkung zeigten, würden einfach fallen gelassen. Dabei liege die Lösung in der kombinierten Anwendung von Mitteln. Christian Bohren von Agroscope widerspricht ihm. Es gebe Gründe, Halosulfuron nicht zu bewilligen; ausserdem sei es nur bei Reis und Mais anwendbar und wirke nicht zu 100 Prozent, so Bohren.

Ein Wundermittel gibt es nicht – auch nicht für den Gemüsebau. Bohren testete im letzten Jahr 11 Herbizide auf ihre Tauglichkeit gegen Erdmandelgras. Dabei kam heraus, dass nur wenige Wirkstoffe – fast ausschliesslich für den Ackerbau – eine akzeptable Wirkung zeigten. Deshalb sei einzig die Kombination von Bodenbearbeitung, Konkurrenz von (Zwischen-) Kul-

«Viele unserer Mitglieder hoffen immer noch auf das Wundermittel.»

Pascal Toffel, Direktor VSGP

turen und Herbizid für eine gute Wirkung tauglich. Doch die Gemüseproduzenten würden immer noch auf das Wundermittel hoffen, sagt Pascal Toffel vom VSGP: «Viele unserer Mitglieder glauben, dass es nur eine Bewilligung eines Wirkstoffes braucht, und das Problem ist gelöst.» Doch wenn es eine Zulassung überhaupt zusätzlich geben sollte, dann nur mit Begleitmassnahmen. Das seien sich viele einfach nicht bewusst, sagt Toffel.

Für die wirksame Bekämpfung von Erdmandelgras braucht es also dringend einen Kraftakt von allen. Es wird wohl in

Erdmandelgras: To-do-Liste

- Befallene Felder – auch Erstbefall – müssen mit höchster Priorität bekämpft werden; jeder Aufschub erhöht die Knöllchenzahl im Boden.
- Neue Befallstellen unbedingt den kantonalen Pflanzenschutzdiensten melden und Beratung anfordern.
- Verschleppung von mit Mandeln verseuchter Erde mit eigenen oder fremden Maschinen verhindern.

Bekämpfung kleiner Befallsherde

- Ausbaggern der Befallsstelle bis auf mindestens 30 cm Tiefe, Erde in einer Spezialdeponie entsorgen.
- Kleine Teilflächen für 2-3 Jahre aus der Produktion nehmen und Erdmandeln bekämpfen.
- Einzelpflanzen vor der Knöllchenbildung mitsamt der Muttermandel ausgraben. Erde mit Kehrlicht entsorgen.
- Befallsstellen am Wegrand (50 cm Streifen): mechanisch abstossen, da Pflanzenschutzmittel verboten. Vorgängig Kantonalen Pflanzenschutzdienst anfragen.

Bekämpfung grosser Befallsherde

Resultate der Bekämpfungsversuche von Agroscope:

- Unkrautkur: auf Schwarzbrache (keine Kultur anbauen) oder vor später Maissaat. Wiederholte Bodenbearbeitung mit Scheibenegge, Grubber oder Federzinke bzw. Fräse oder Kreiselegge ab 2-Blatt-Stadium reduziert Knöllchenbildung.
- Unterdrückung der Knöllchenbildung durch Konkurrenz/Beschattung, vor allem in frühen Stadien (Kulturen mit rascher Jugendentwicklung ansäen).
- Einarbeiten von Dual Gold erhöht den Bekämpfungserfolg.

Quelle: Pflanzenschutzmittel im Feldbau 2015, Arenenberg / Strickhof.

Richtung Meldepflicht gehen. Und das wird dann gravierende Konsequenzen haben für betroffene Gemüseproduzenten. ■

WEITERE INFOS:

http://www.agrarforschungschweiz.ch/artikel/2013_112_1927.pdf



Der Verband Schweizer Gemüseproduzenten, VSGP, ist die Berufsorganisation der Schweizer Gemüseproduzentinnen und Gemüseproduzenten. Wir vertreten die Interessen unserer Mitglieder insbesondere in den Bereichen Politik, Markt, Berufsbildung, Marketing, Anbautechnik und Qualitätssicherung. Infolge der beruflichen Neuorientierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir per 1. September oder nach Vereinbarung eine/n

Direktor(in) (100%)

Ihre Aufgaben

- Sie leiten die Geschäftsstelle in Bern und sind gegenüber dem Leitenden Ausschuss verantwortlich für sämtliche operative Tätigkeiten. Unterstützt werden Sie dabei von einem 8-köpfigen motivierten, jungen und kompetenten Team.
- Sie vertreten die Interessen der Verbandsmitglieder auf politischer und wirtschaftlicher Ebene.
- Sie koordinieren das Dienstleistungsangebot für die Branche und arbeiten an dessen Ausbau.
- Sie leiten das Finanzwesen und die Administration des Verbandes.

Ihr Profil

- Sie verfügen vorzugsweise über einen Abschluss als Ing. Agr. ETH oder eine höhere Ausbildung im Bereich Agrar- oder Lebensmittelwissenschaften.
- Sie sind eine starke Persönlichkeit mit hoher sozialer Kompetenz und Eigeninitiative.
- Sie zeichnen sich durch Verhandlungsgeschick und überzeugende Kommunikationsfähigkeit aus gegenüber den unterschiedlichsten Ansprechpartnern (Mitglieder, Verbandsorgane, Behörden, Medien, Partnerorganisationen).
- Sie bringen Führungserfahrung aus der Wirtschaft, der Verwaltung oder einer NPO mit.
- Sie kennen sich in wirtschafts- und agrarpolitischen Themen aus.
- Sie sind deutscher oder französischer Muttersprache mit sehr guten mündlichen und schriftlichen Kenntnissen der anderen Sprache.

Wir bieten

- eine vielseitige, herausfordernde Tätigkeit in einer dynamischen, zukunftsorientierten Branche.
- einen Arbeitsplatz in zentraler Lage in Bern.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Foto, welche Sie uns bitte bis spätestens am 22. Juni 2015 per Post oder E-Mail zukommen lassen: VSGP, Barbara Michel, Postfach 8617, 3001 Bern oder barbara.michel@gemuese.ch. Für Auskünfte stehen Ihnen der Präsident Hannes Germann (Tel. 079 401 00 01) sowie der jetzige Stelleninhaber Pascal Toffel (Tel. 079 600 06 20) gerne zur Verfügung.



L'Union maraîchère suisse (UMS) est l'organisation professionnelle des maraîchers suisses. Nous défendons notamment les intérêts de nos membres dans les domaines suivants : politique, marché, formation professionnelle, marketing, technique culturale et assurance de la qualité. Le titulaire actuel du poste ayant décidé de se réorienter professionnellement, nous recherchons pour le 1er septembre ou pour une date à convenir un/une

directeur/directrice (100%)

Vos tâches

- Vous dirigez le secrétariat à Berne et êtes responsable envers le comité directeur de toutes les activités opérationnelles. Vous êtes soutenu/e par une équipe motivée, jeune et compétente formée de 8 personnes.
- Vous défendez les intérêts des membres de l'UMS à l'échelon politique et économique.
- Vous coordonnez l'offre de prestations pour la branche et contribuez à son développement.
- Vous dirigez les finances et l'administration de l'UMS.

Votre profil

- Vous êtes de préférence au bénéfice d'un diplôme d'ingénieur agronome (EPF) ou d'une formation supérieure en sciences agronomiques ou alimentaires.
- Vous êtes doté d'une personnalité forte avec une compétence sociale élevée et le sens de l'initiative.
- Vous vous caractérisez par votre talent de négociateur/négociatrice et votre aptitude avérée à la communication envers les interlocuteurs les plus divers (membres, organes de la fédération, autorités, médias, organisations partenaires).
- Vous avez acquis de l'expérience en matière de direction dans l'économie, l'administration ou une organisation à but non lucratif.
- Vous connaissez les sujets ayant trait à la politique économique et agricole.
- Vous êtes de langue maternelle française ou allemande et possédez d'excellentes connaissances orales et écrites de l'autre langue.

Nous offrons

- Une activité variée et exigeante dans une branche dynamique et axée vers l'avenir.
- Un emploi en plein centre de Berne.

Notre offre a-t-elle éveillé votre intérêt? Si oui, veuillez nous faire parvenir votre dossier de candidature avec photo d'ici, au plus tard le 22 juin 2015, par courrier postal ou électronique: UMS, Barbara Michel, case postale 8617, 3001 Berne ou barbara.michel@gemuese.ch. Le président de l'UMS, Hannes Germann (tél. 079 401 00 01), ainsi que le titulaire actuel du poste, Pascal Toffel (tél. 079 600 06 20), se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Souchet comestible: un cas difficile!

Une fois présent, le souchet comestible ne se laisse presque plus éliminer. La discipline des maraîchers en matière d'annonce laisse néanmoins à désirer, la crainte de perdre des surfaces de culture étant trop grande. Une obligation d'annonce est à présent en discussion.

David Eppenberger, rédacteur, Le Maraîcher

Le souchet comestible est l'une des mauvaises herbes les plus répandues au monde. Il conserve son pouvoir germinatif pendant plusieurs années et forme des milliers de tubercules qui n'attendent qu'à pousser. La lutte s'avère extrêmement difficile et les maraîchers dont les champs sont contaminés font face à un véritable problème. Ils n'en parlent pas volontiers en public. Ceux qui avouent que leurs champs sont contaminés, sont traités comme des pestiférés selon le maraîcher Hans Liechti, qui en vérité s'appelle autrement. C'est par une chargeuse de betteraves sucrières que la terrible mauvaise herbe s'est répandue sur son champ il y a cinq ans. Depuis, il applique la solution d'assainissement prônée par les services phytosanitaires: maïs et S-Metolachlor, la seule substance active disposant d'une homologation spéciale, en prélevée. Hans Liechti indique que l'effet est assez bon. Trois fois par année, il chasse, de plus, préventivement le souchet comestible sur ses champs. De cette façon, il a au moins réussi à contenir la propagation. C'est le principal à ce niveau, car les experts s'accordent pour dire que les paysans suisses doivent apprendre à vivre avec la mauvaise herbe. L'annonce des foyers de contamination aux services phytosanitaires cantonaux fait notamment partie de cette évolution. L'expert Christian Bohren de chez Agroscope souligne qu'il ne sert à rien de fermer les yeux. «Plus on attend, plus l'assainissement coûte cher.»

Souchet comestible en salade.

agroscope

Manque de sens des responsabilités

Les maraîchers renoncent néanmoins régulièrement à annoncer les surfaces contaminées aux services cantonaux phytosanitaires, car ils craignent une interdiction de la culture. Un autre maraîcher concerné accuse, de plus, les autorités cantonales de manquer de tact: «Si tu annonces une contamination, il y a cinq fonctionnaires sur ton exploitation le lendemain», dit-il. Il préfère par conséquent combattre l'adventice seul et avec ses propres métho-

«Si tu annonces une contamination, il y a cinq fonctionnaires sur ton exploitation le lendemain.»

Maraîcher (anonyme)

des. Personne ne sait donc avec exactitude combien de surfaces sont contaminées par le souchet comestible en Suisse. Les estimations tablent sur près de 2000 hectares.

L'obligation d'annoncer: une mesure extrême

L'une des mesures préventives contre la propagation du souchet comestible est, entre autre, le nettoyage minutieux des machines de récolte. Un tel nettoyage

exige cependant énormément de travail concernant les betteraves sucrières par exemple. Pour remédier à ce problème, les producteurs de betteraves étudient une interdiction de prise en charge de betteraves provenant de surfaces touchées, selon Simon van den Veer, le vice-président de la Fédération Suisse des Betteraviers. Il ne s'agit pas de punir les producteurs avec des parcelles contaminées, mais de protéger ceux dont les surfaces sont encore intactes. Malgré tout, une telle mesure n'améliorerait certainement pas la discipline des paysans en matière d'annonce. «Peut-être faudrait-il réfléchir à un système d'indemnisation à l'échelon national», indique Simon van den Veer. Dans le canton de Zurich par exemple, les paysans reçoivent 1500 francs par an, depuis quelques années, s'ils recouvrent des surfaces contaminées avec des prairies artificielles intensives. Le problème est néanmoins le suivant: le risque de propagation du souchet comestible baisse certes sensiblement, mais les plantes ne disparaissent pas. Des réflexions sur la poursuite du programme, et dans ce cas, sous quelle forme, sont actuellement en cours à Zurich.

L'obligation d'annoncer en discussion

Une mesure extrême est aussi en discussion: l'année dernière, l'Union suisse des paysans (USP) a proposé à la Conférence



Tous les
fongicides sur
www.omya-agro.ch

ARKABAN® et SANDORA®

L'assurance d'une protection
maximale des pommes de terre
et des légumes

Les nouvelles références contre le mildiou
Excellents contre l'alternariose
Action préventive et stoppante



Omya (Schweiz) AG
AGRO
CH-4665 Oftringen, Tél. 062 789 23 41
www.omya-agro.ch



Utilisez les produits phytosanitaires avec précaution. Avant toute utilisation, lisez l'étiquette et les informations sur le produit. Tenez compte des avertissements et des symboles de mise en garde.

CHF 50 000.-
pour les agriculteurs innovants

agroprix 2015

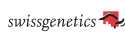
Concours d'innovation
Une initiative d'emmental assurance

Vous proposez une prestation de service unique en son genre ou fabriquez un produit innovateur? Si oui, n'hésitez pas à postuler. Vous pouvez y gagner beaucoup d'argent et d'attention médiatique.

La date limite d'inscription est le 30 juin 2015.
Informations sur www.agroprix.ch

Organisateur
emmental
assurance

Partenaires



Patronage

PROCHES DE VOUS.
LES PAYSANS SUISSES.



**AGROLINE
SPECIALS**

Pour des légumes de qualité



PERLKA CYANAMIDE

19.8N 40Ca 55CaO

La Cyanamide PERLKA promeut une croissance saine, combat les plantes indésirables et diminue fortement les attaques fongiques (ex. hernie du chou). Elle augmente la fertilité et l'activité biologique du sol et a un effet chauffant élevé.



**AGRO
LINE**

Le programme pour une
fertilisation moderne

AGROline SA, 4914 Roggwil
Tél. 058 434 19 19 - www.agroline.ch

avantages supplémentaires inclusive!

des directeurs cantonaux de l'agriculture (CDCA) de classer le souchet comestible parmi les organismes devant obligatoirement être annoncés. La CDCA a transmis cette demande à la Conférence suisse des services de l'agriculture cantonaux (COSAC). Sur mandat de cette dernière, Michel Gygax, le président de la Conférence des services phytosanitaires cantonaux (CSP), a procédé à une évaluation technique en collaboration avec des spécialistes de chez Agroscope. Michel Gygax indique que cette évaluation a montré que la lutte contre le souchet comestible devait être réglée au niveau administratif. La forme et la question de savoir si une telle réglementation verra effectivement le jour restent néanmoins en suspens. Michel Gygax s'attend à ce que la COSAC prenne une décision encore avant les vacances d'été.

Qu'est-ce que cela signifierait pour les maraîchers? Si une obligation d'annonce était décrétée, des mesures devraient être définies pour lutter contre le souchet comestible. Cela ne fonctionnant pas avec la seule «chimie», il faut mettre l'accent sur les mesures préventives, mécaniques et agronomiques. Michel Gygax estime qu'en cas d'assainissement, des interdictions de culture pendant plusieurs années seraient presque inévitables pour les cultures, telles les légumes, provoquant des déplacements de terre. Quant à d'éventuelles indemnités financières, elles doivent encore être étudiées, mais sont peu probables.

Les répercussions pourraient être importantes dans certains cas, raison pour laquelle les cantons et les services phytosanitaires ne sont disposés à agir que si les branches s'engagent aussi, selon Michel Gygax. Pascal Toffel de l'Union maraîchère suisse (UMS), souhaite la mise en place d'une stratégie globale entre la Confédération, les cantons et toutes les organisations de culture des champs concernées. Le directeur de l'UMS estime qu'il est peu judicieux que la culture maraîchère fasse cavalier seul, car cela ne permettrait pas de résoudre les problèmes.

Il n'existe pas de recettes simples

La Hollande fait figure de modèle en matière de lutte contre le souchet comestible. Grâce à un système strict d'amendes, à des interdictions de culture et à l'emploi d'herbicides forts, non autorisés en Suisse, le pays affirme être exempt de souchet comestible. Hans Bieri précise néanmoins: «En Hollande, une surface avec une contamination d'une plante par mètre carré est considérée comme exempte de souchet comestible.» Il estime que cela n'est pas

très honnête. Simon van den Veer lui donne raison sur ce point, mais indique que dans la réalité il est pratiquement impossible d'éliminer complètement la mauvaise herbe sur une surface contaminée.

Hans Bieri a une vision très claire de la direction qu'il faut suivre: la substance active Halosulfuron montre de bons résultats aux États-Unis. En réponse à notre demande, l'Office fédéral de l'agriculture indique uniquement que cette substance active n'est pas autorisée pour le moment en Suisse. Cela agace Hans Bieri: les stations de recherche cherchent l'œuf de Colomb selon lui. Les produits ne montrant pas une efficacité à 100% dans les essais sont simplement ignorés. Pourtant la solution serait la combinaison de divers produits. Christian Bohren de chez Agroscope n'est pas de cet avis. Il existe de bonnes raisons pour ne pas autoriser Halosulfuron; de plus, cette substance ne peut être utilisée que sur le riz et le maïs et elle ne présente pas une efficacité à 100%. Il n'existe pas de produit miracle, pas non plus pour la culture maraîchère. L'année dernière, Christian Bohren a testé 11 herbicides quant à leur efficacité contre le souchet comestible. Il s'est avéré que seules peu de substances actives ont un effet acceptable, et ce presque uniquement pour les grandes cultures. Seule la combinaison de traitement du sol, de concurrence entre les cultures (intercalaires) et d'herbicides permet d'obtenir un bon résultat. De nombreux maraîchers espèrent encore qu'un produit miracle soit trouvé selon Pascal Toffel de l'UMS: «Beaucoup de nos membres croient encore que l'homologation d'une substance active suffit pour résoudre le problème.» Une homologation supplémentaire serait néanmoins assortie de mesures d'accompagnement. Pascal Toffel note que beaucoup de producteurs n'en sont pas conscients.

Un engagement de tout le monde est donc nécessaire pour combattre efficacement le souchet comestible. Il est probable que cela débouche sur une obligation d'annonce, ce qui aura des répercussions importantes pour les maraîchers touchés. ■

Souchet comestible: liste des choses à faire

- Les champs contaminés, aussi lors d'une première contamination, doivent être traités en première priorité; chaque retard augmente le nombre de tubercules dans le sol;
- Les nouveaux sites contaminés doivent impérativement être annoncés aux services phytosanitaires cantonaux et des conseils doivent être requis;
- Il faut éviter tout transport de terre contaminée avec de propres machines ou avec des machines étrangères

Lutte contre de petits foyers de contamination

- Excaver les sites contaminés jusqu'à une profondeur d'au moins 30 cm et éliminer la terre dans une décharge spécialisée;
- Ne plus utiliser de petites surfaces partielles pour la production pendant 2 à 3 ans et lutter contre le souchet comestible;
- Déterrer les plantes avant la formation des tubercules avec le tubercule «mère» et éliminer la terre avec les déchets;
- Contamination au bord des chemins (bandes de 50 cm): lutte mécanique, les produits phytosanitaires étant interdits; contacter le service phytosanitaire cantonal auparavant.

Lutte contre de grands foyers de contamination

Résultats des essais de lutte d'Agroscope

- Cure d'adventices: sur jachère (ne pas cultiver de culture) ou avant un semis tardif de maïs; le travail répété du sol avec herse à disques, cultivateur ou dents ressorts, la fraiseuse ou la herse rotative à partir du stade 2 feuilles réduit la formation de tubercules;
- Inhibition de la formation de tubercules par concurrence/ombrage surtout aux stades précoces (semes des cultures dont les plants croissent rapidement);
- L'incorporation de Dual Gold augmente le succès de la lutte.

Source: Pflanzenschutzmittel im Feldbau 2015, Arenenberg / Strickhof.

PLUS D'INFORMATIONS:

http://www.agrarforschungschweiz.ch/artikel/2013_1112_1927.pdf

Schwarze Wurzelfäule bei Gemüse: Die Gefahr lauert auf dem Kartoffelfeld

Der Phytopathologe Werner Heller fordert von den Gemüseproduzenten mehr präventives Denken beim Pflanzenschutz. Zudem warnt er vor dem Pilz *Colletotrichum coccodes*, der neben Nachtschattengewächsen auch Zwiebelgewächse befällt.

Interview: David Eppenberger

Vor fünf Jahren schrieben Sie in AGRARForschung, dass dringend neue agrotechnische Methoden entwickelt werden müssen, die nachhaltig und praxistauglich sind. Was ist seither passiert?

Werner Heller: Es braucht vor allem einen Wechsel im Denken. Wir sind immer noch vor allem Feuerwehr. Es wird gewartet, bis die Krankheit oder das Insekt auf der Kultur ankommt und dann wird gespritzt. Wir sollten aber viel mehr auf Prävention achten.

Wie sehen solche präventiven Massnahmen aus?

Ich denke beispielsweise an die Desinfektion von Saatgut mit Dampf. Im Biobereich ist diese in einzelnen Kulturen bereits etabliert und funktioniert bestens. Ich kenne Biokarotten-Betriebe, die deshalb ohne jegliche Spritzungen auskommen. Auch konventionelle Betriebe könnten bei Fenaco übrigens dampfbehandelte Samen kaufen.

Im konventionellen Gemüseanbau wird die Dampfdesinfektion aber noch kaum angewendet. An was liegt das?

Weil ihm der Saatgutverkäufer gebeiztes Saatgut verkaufen will. Nur nützt die Beizung in vielen Fällen gar nichts. Dabei hätte die Dampfdesinfektion viele Vorteile für konventionelle Produzenten: es wären weniger Wirkstoffe im Umlauf und die Resistenzrisiken würden reduziert.

Weshalb nützt die Saatgut-Beizung nichts?

Beim Gemüse sitzen 99 Prozent der Krankheitserreger im Boden oder im Samen. Einmal abgesehen vom echten Mehltau, der sich über die Luft verbreitet. Oft ist die Krankheit also schon im Korn drin. Die Beizung mit nicht systemisch wirkenden und wasserlöslichen Wirkstoffen bringt dann



gar nichts. Der Erreger wird erst nach einigen Tagen bis Wochen aktiv und dann ist der Wirkstoff bereits im Bodenwasser aufgelöst und extrem stark verdünnt. Die

«Wir wissen seit Jahren, dass das Fungizid Iprodion in Karotten keine Wirkung gegen Alternaria mehr hat.»

Werner Heller, Phytopathologe

Beizung kann praktisch nichts nützen. Wir wissen seit Jahren, dass das Fungizid Iprodion in Karotten keine Wirkung gegen Alternaria mehr hat, trotzdem wird immer noch entsprechendes gebeiztes Saatgut verkauft. Eigentlich ist das nicht Prävention, sondern eine Entsorgung von obsoleten Wirkstoffen auf Kosten des Käufers. Bei den Karotten macht die Dampfbehandlung

beispielsweise nur rund 10 Prozent der Saatgutkosten aus. Wenn man nun noch die passende Sorte verwendet, muss man nicht einmal mehr die Spritze anhängen.

Welche Rolle spielt die Sorte?

Natürlich eine wichtige. Es gibt Karottensorten, die hochohlerant sind gegen Alternaria und andere, die sehr anfällig sind. Im zweiten Fall kommt man ohne spritzen natürlich nicht durch.

Weshalb verwenden nicht alle Gemüseproduzenten tolerante Sorten?

Weil sie ihnen oder den Abnehmern nicht gefallen, wegen der Oberflächenstruktur beispielsweise.

Bei präventiven Pflanzenschutz-Massnahmen im Boden spielen Fruchtfolge und Gründüngungen eine wichtige Rolle. Nicht alle Gründüngungen eignen sich. Welche drängen sich im Gemüsebau auf?

Eigentlich haben Gemüseproduzenten hier nur eine Wahl: Phacelia ist die einzige Kultur, die keine verwandten Pflanzen in der Schweiz hat. Praktisch alle anderen im Gemüsebau verwendeten Gründüngungen – insbesondere Raps und Leguminosen – fördern die beiden wichtigsten bodenbürtigen Pflanzenkrankheiten Kohlhernie und Chalara.

Es gäbe aber noch eine Vielzahl von alternativen Gründüngungskulturen wie beispielsweise Grünroggen oder Sorghum.

Rein theoretisch passen diese in eine Gemüsefruchtfolge. Ganz klar, bei Chalara wäre Getreide in der Fruchtfolge natürlich eine gute Sache. Aber für viele Gemüslers kommt so etwas schon aus ökonomischen Gründen nicht in Frage. Nur so viel: im Wauwiler Moos arbeitete man in einem Versuch mit einer Fruchtfolge mit Winterweizen, Mais, Kartoffeln und Karotten. Die Anzahl Chalaraeinheiten pro Gramm Boden blieb auf einem akzeptablen tiefen Niveau stabil. Wenn man will, dass die Chalara-Dichte im Boden abnimmt, müsste man auf sechs oder sieben Jahre Distanz gehen zwischen dem Anbau von Karotten.

Gründüngungen wären auch gut für die Bodenstruktur. Wie steht es um diese?

Gemüsebaulich genutzte Böden werden intensiv bearbeitet. Wenn der Boden drei Mal im Jahr gefräst wird, dann ist dieser Boden wie gemahlen. Es gibt keine Krümelstruktur mehr mit Poren dazwischen. In solchen Fällen könnten Gründüngungen weiterhelfen, die über ein bis zwei Jahre stehen gelassen werden. Dann wird der Boden wieder etwas stabiler.

Würde sich in solchen Fällen nicht ein vermehrter Abtausch mit Flächen von Bauern aufdrängen?

Das wäre ein Ansatz. Doch darin bergen sich auch Risiken.

Welche?

Neben den «Hauptkrankheiten» Kohlhernie und Chalara geistert mit dem Pilz *Colletotrichum coccodes* – dem Erreger der schwarzen Wurzelfäule – noch eine dritte herum. Kaum jemand spricht darüber. Dieser Pilz kommt eigentlich vor allem auf



Phytopathologe aus Leidenschaft: Werner Heller in seinem eigenen kleinen Labor in Luzern.

Phytopathologue par passion: Werner Heller dans son propre petit laboratoire à Lucerne.

ep

den Kartoffeln vor. Praktisch alle Kartoffeln in der Schweiz sind inzwischen befallen. Nur kümmert das niemanden, weil es sich dort um ein kosmetisches Problem handelt. Befällt der Pilz aber Tomatenkulturen – wie das nun schon verschiedentlich vorgekommen ist –, gehen die Pflanzen ein. Das gilt für alle Nachtschattengewächse

«Kürzlich identifizierte Agroscope den Pilz *Colletotrichum coccodes* auf Lauch.»

Werner Heller, Phytopathologe

sowie auch für Gurken und möglicherweise auch Zwiebelgewächse. Kürzlich identifizierte Agroscope den Pilz auf Lauch. Flächenabtausch mit Kartoffelbauern sind deshalb ein grosses Risiko.

Wie kommt die Krankheit in die Gewächshäuser?

Zum einen werden oft die gleichen Maschinen verwendet wie im Freiland. Kommt sie von einem ehemaligen Kartoffelfeld, ist es passiert. Die Übertragung geschieht aber auch über das Substrat mit den Jungpflanzen. Bei Tomaten kann der Pilz auch samenbürtig sein.

Wie bitte?

Die Substrathersteller verwenden in ihren Produkten beispielsweise Zuckerrüben-Wascherde von Äckern, wo auch Kartoffeln

standen. Diese wird ohne Desinfektion an die Jungpflanzenproduzenten verkauft.

Wie kann sich der Gemüseproduzent davor schützen?

Sie sollten vom Substratproduzenten verlangen, auch den mineralischen Teil des Substrates zu hygienisieren, wie das beim Kompost schon der Fall ist. In den verwendeten «Landerden» hat es übrigens oft auch *Rhizoctonia* und Kohlhernie drin. Sie sehen: Prävention ist wirklich wichtig. ■

Werner Heller führte Ende der Achtzigerjahre in Zentralafrika in Chininpflanzen ein Anbausystem ein, das die existenzbedrohende Wurzelkrankheit *Phytophthora cinnamomi* eindämmte. Dabei erkannte er unter anderem erstmals den positiven Effekt von Gründüngungen. Bis im letzten Jahr arbeitete Werner Heller über zwanzig Jahre als Phytopathologe und Bodenbiologe bei der Forschungsanstalt in Wädenswil. Er entwickelte zahlreiche innovative Anbausysteme und Behandlungstechniken für Probleme aus der Praxis. Werner Heller ist heute pensioniert und lebt in Luzern. Sein Nachfolger bei Agroscope ist Matthias Lutz. Wie sein Vorgänger arbeitet er an der Weiterentwicklung von Pflanzenschutzstrategien und alternativen Methoden zur Bekämpfung von bodenbürtigen Krankheiten.

Champs de pommes de terre: attention risque de pourriture noire des racines

Le phytopathologue Werner Heller estime que les maraîchers devraient mettre plus l'accent sur la prévention en matière de protection phytosanitaire. Par ailleurs, il met en garde contre le champignon *Colletotrichum coccodes*, qui, outre les solanacées, attaque aussi les plantes à bulbes.

.....
Interview: David Eppenberger

Il y a cinq ans, vous avez écrit dans AGRAR-Forschung qu'il était urgent de développer de nouvelles méthodes agro-techniques durables et applicables dans la pratique. Que s'est-il passé depuis?

Werner Heller: Ce sont surtout les mentalités qui doivent changer. Nous restons en premier lieu des pompiers. On attend jusqu'à ce que la maladie ou l'insecte contamine les cultures et on traite ensuite. Il faudrait mettre beaucoup plus l'accent sur la prévention.

À quel genre de mesures préventives pensez-vous?

Je pense par exemple à la désinfection des semences à la vapeur. Dans le secteur biologique, cette méthode est déjà utilisée dans certaines cultures et fonctionne parfaitement. Je connais des producteurs biologiques de carottes qui peuvent se passer complètement de tout traitement grâce à cela. Les exploitations conventionnelles pourraient aussi acheter des semences traitées à la vapeur chez Fenaco.

La désinfection à la vapeur n'est néanmoins encore guère utilisée en culture conventionnelle. Pour quelle raison?

Parce que le marchand de semences veut vendre des semences traitées. Le traitement des semences ne sert malheureusement à rien dans beaucoup de cas, alors que la désinfection à la vapeur aurait de nombreux avantages pour les producteurs conventionnels: on utiliserait moins de substances actives et les risques de résistance seraient réduits.

Pourquoi le traitement des semences ne sert-il à rien?

99% des agents pathogènes des légumes se trouvent dans le sol ou dans les semences, à l'exception de l'oïdium qui se propage par l'air. La maladie est donc souvent déjà présente dans la graine. Le traitement avec des substances actives à effet non systémique et solubles ne sert donc à rien. L'agent pathogène n'agit qu'après quelques jours ou semaines et, à ce moment, la substance active s'est déjà dissoute dans l'eau du sol et est très fortement diluée. Le traitement ne peut pratiquement servir à rien. Nous savons depuis des années que le fongicide Iprodion n'a aucun effet contre *Alternaria* sur les carottes et malgré cela on continue de vendre des semences traitées. Il ne s'agit en fait pas de prévention, mais d'élimination de substances actives obsolètes aux dépens de l'acheteur. Pour les carottes, la désinfection à la vapeur ne représente, par exemple, que près de 10% des coûts des semences. Si, de plus, on utilise la variété appropriée, il ne faut même plus passer avec le pulvérisateur.

Quel rôle joue la variété?

Un rôle important évidemment. Il existe des variétés de carottes extrêmement tolérantes à *Alternaria* et d'autres qui sont très sensibles. Dans le deuxième cas, on ne peut évidemment pas éviter les traitements.

Pourquoi tous les maraîchers n'utilisent-ils pas les variétés tolérantes?

Parce qu'elles ne leur plaisent pas ou qu'elles ne plaisent pas à leurs acheteurs, par exemple en raison de la structure de leur surface.

L'assolement et les engrais verts jouent un rôle important pour la prévention phytosanitaire dans le sol. Les engrais verts ne conviennent pas tous. Lesquels sont-ils recommandés pour la culture maraîchère? En fait, les maraîchers n'ont pas le choix: la phacélie est la seule culture ne possédant pas de plantes apparentées en Suisse. Presque tous les autres engrais verts utilisés en culture maraîchère, notamment le colza et les légumineuses, soutiennent le développement des deux principales maladies fongiques du sol, à savoir la hernie du chou et *Chalara*.



Il existe néanmoins un grand nombre d'engrais verts alternatifs, tels le seigle à faucher en vert ou le sorgho.

En théorie, ces cultures ont leur place dans l'assolement pour les légumes. Concernant *Chalara*, l'intégration de céréales dans la rotation des cultures serait évidemment une bonne chose. Pour de nombreux maraîchers, cela n'entre néanmoins pas en ligne de compte rien que pour des raisons économiques. À propos: un essai d'assolement a été réalisé avec du blé d'automne, du maïs, des pommes de terre et des carottes à Wauwiler Moos. Le nombre d'unités de *Chalara* par gramme de terre est resté stable à un bas niveau acceptable. Pour faire diminuer la densité de *Chalara* dans le sol, il faudrait respecter un intervalle de six à sept ans entre les cultures de carottes.

Les engrais verts seraient aussi bénéfiques pour la structure du sol. Qu'en est-il de cette dernière?

Les sols utilisés pour la culture maraîchère sont exploités intensivement. Si le sol est fraisé trois fois par année, il finit par être moulu. Il n'y a plus de structure granuleuse avec des pores. Dans de tels cas, les engrais verts maintenus pendant une à deux années pourraient aider à stabiliser quelque peu le sol.

Un échange accru de surfaces entre des paysans ne serait-il pas indiqué dans de tels cas?

Ce serait une possibilité, mais elle comporte aussi des risques.

Lesquels ?

Outre les « maladies principales » que sont la hernie du chou et Chalara, il en existe une troisième sous la forme du champignon *Colletotrichum coccodes*, l'agent pathogène de la pourriture noire des racines, dont on ne parle peu. Ce champignon est surtout présent sur les pommes de terre. Pratiquement toutes les pommes de terre sont entre-temps contaminées en Suisse. Cela ne préoccupe personne, car il ne s'agit que d'un problème cosmétique pour les pommes de terre. Si le champignon contamine des cultures de tomates, comme cela est déjà survenu à plusieurs reprises, les plantes dépérissent. Cela vaut pour toutes les solanacées, mais aussi pour les concombres et éventuellement pour les plantes à bulbes. Agroscope a récemment identifié le champignon sur du poireau. L'échange de surfaces avec des producteurs de pommes de terre comporte donc de grands risques.

Comment la maladie se propage-t-elle dans les serres ?

On utilise souvent les mêmes machines qu'en plein champ; si la machine a été employée sur un ancien champ de pommes de terre, le mal est fait. La transmission intervient aussi par le substrat des plants. Enfin concernant les tomates, le champignon peut aussi se trouver dans les semences.

Comment est-ce possible?

Les fabricants de substrats utilisent, dans leur produits par exemple de la terre de lavage des betteraves sucrières provenant de champs où se trouvaient aussi des pommes de terre. Ces derniers sont vendus sans désinfection aux producteurs de plants.

Comment le maraîcher peut-il se protéger?

Il doit exiger de la part du fabricant qu'il hygiénise aussi la partie minérale du substrat, comme cela se fait déjà pour le compost. La « terre végétale » utilisée contient souvent aussi *Rhizoctonia* et la hernie du chou. Vous le voyez: la prévention est vraiment importante. ■

Werner Heller a introduit un système de culture permettant de circonscrire la maladie racinaire *Phytophthora cinnamomi* qui menaçait l'existence des cultures de quinine en Afrique centrale à la fin des années 1980. Ce faisant, il a constaté pour la première fois l'effet positif des engrais verts. Werner Heller a travaillé pendant plus de vingt ans comme phytopathologue et biologiste du sol à la station de recherche à Wädenswil. Il a développé de nombreux systèmes de culture novateurs et techniques de traitement pour résoudre des problèmes pratiques. Werner Heller est à la retraite depuis l'année dernière et vit à Lucerne. Son successeur chez Agroscope est Matthias Lutz. Comme son prédécesseur, il développe des stratégies de protection phytosanitaire et des méthodes alternatives pour lutter contre les maladies transmises par le sol.

Anzeige



Gemüsesaatgut von Bejo

Chinakohl Pacifiko F1

- ▶ Anbau: Spätsommer bis Herbst
- ▶ zylindrische Köpfe, kürzer als Bilko, kräftig gelbe Innenfarbe
- ▶ tolerant gegenüber Blattpunktnekrosen, Erwinia
- ▶ sehr gute Lagereignung
- ▶ hohe Resistenz (HR) gegen *Plasmodiophora brassicae* (Kohlhernie)

Endivien Olmos ^{NEU}

- ▶ Neuzüchtung im glattblättrigen Typ
- ▶ gute Schosstoleranz
- ▶ attraktiver Gelbanteil
- ▶ verwendbar für Frischmarkt und Verarbeitung
- ▶ Entwicklungszeit ca. 60 Tage ab Pflanzung

Das ist bejo Qualität ▶ bejo.ch

Bejo Zaden B.V. ▶ Trambaan 1, 1749 CZ Warmenhuizen ▶ T + 31 (0) 226 - 39 61 62 ▶ E info@bejo.com



MAROLF PALOXENKIPPGERÄTE

Ihr Schüttgut bringen wir in die richtige Lage



- ◆ Auch rostfrei erhältlich
- ◆ Kipplast: 1000 kg
- ◆ Geeignet für verschiedene Boxengrößen
- ◆ Auch höhenverstellbare Variante möglich
- ◆ Sonderanfertigungen nach Ihren Wünschen

Walter Marolf AG 2577 Finsterhennen

Tel 032 396 05 44 Fax 032 396 05 46
marolf@swissonline.ch www.marolf.ch

KlinoSpray

**Das Pflanzhilfsmittel
aus Klinoptilolith mit über 70% Silizium**

- ✓ fördert Widerstandskraft und Wachstum
- ✓ kostengünstig ✓ zuverlässige Wirkung

Beratung und Verkauf:

Unipoint AG

Tel: 052 305 20 41

8475 Ossingen

www.klinoSpray.ch



Rationelles und kostengünstiges Gemüseernten mit ASA-LIFT-Maschinen

Aus unserem vielseitigen Angebot:

STM 50

- 1-reihige 3-Punkt-Karotten-Maschine
- Aufnahmeteil für Zwiebeln
- Siebkettenaufnahmeteil für Karotten ohne Kraut

Combi 1000

- 1-reihige 3-Punkt-Karotten-Maschine für grosse Leistungen, Kisten oder Überlader
- Selbstfahrende, gezogene ein- und mehrreihige Karottenvollernter mit Bunker, Überlader oder Kistenmagazin

T120, T240

T300, T400

PO-335

GB100

MK-1000

WR135/180

LV-12

OT1500

- Laucherntemaschinen
- Gezogene 1-reihige Bohnenpflückmaschine
- Kohlernemaschine
- Zwiebelroder mit rotierender Vierkantwelle
- Zwiebelwender
- Zwiebelkrautschläger

Verlangen Sie jetzt Detailinformationen, wir beraten Sie gerne.

GVS Agrar
Ins

3232 Ins, Lagerhausstrasse 11, Tel. 032 312 03 70

www.gvs-agrar.ch/ins



Mini CA - Lager

die moderne Art
der Lagerung!



- Das perfekte Modul für Obst und Gemüse
- Ideal für jeden Selbstvermarkter
- ➔ Preisgünstig, unkompliziert, effektive Saisonverlängerung

CARGO PLAST

Container & Packaging Systems

Cargo Plast GmbH
In Oberwiesen 23
D-88682 Salem-Neufrach
Tel. +49 (0) 7553 8277 888
Fax. +49 (0) 7553 8277 889
Mobil +49 179 1203367
info@cargoplast.eu
www.cargoplast.eu

Obst - Paloxen



Von der Ernte
bis zur Lagerung,
effizient und unersetzlich
in der Landwirtschaft.



Groß ... Größer..... BigBox XL

Wir bieten ihnen nicht nur den Standard ,
sondern die passende Kiste für Ihren Betrieb.
Egal ob BigBox, Palette oder Smartboxen -
➔ Sie liefern die Maße, wir die Kiste !



Wirkung der Werkzeugdesinfektion gegen den CMM-Erreger

Agroscope untersuchte im Labor die Wirkung der Desinfektion von Schnittwerkzeugen in 70-prozentigem Alkohol gegen *Clavibacter michiganensis* subsp. *michiganensis* (CMM). Für die nächste praxisnahe Testreihe sucht Agroscope mit CMM befallene Tomatenpflanzen.

Beatrix Buchmann, Cosima Pelludat, Celine Gilli, Matthias Lutz; Agroscope

Die bakterielle Tomatenwelke gilt vor allem im Gewächshaus als eine der gefährlichsten Tomatenkrankheiten. Ihr Erreger CMM zählt bei Jungpflanzen zu den meldepflichtigen Quarantäneorganismen. Es gibt keine direkten Bekämpfungsmittel gegen das gefährliche Bakterium. Nur präventive Massnahmen können einen Totalbefall des Tomatenbestandes verhindern. Dazu gehören die Verwendung von gesundem Pflanzmaterial, sauberes Arbeiten sowie die Erkennung der Symptome und die sofortige, fachgerechte Entfernung der kranken Pflanze.

Desinfektion von Schnittwerkzeugen

Aus der Praxis stellte sich folgende Frage: Reicht bei routinemässigen Pflegearbeiten in Tomatenanlagen die Desinfektion von Schnittwerkzeugen mit 70-prozentigem Alkohol aus, um von vorhandenen Infektionsherden die Verschleppung und Ausbreitung des Erregers zu verhindern?

Agroscope stellte dazu eine Labor-Versuchsreihe auf. Mit einem CMM-Referenzstamm wurden drei verschiedenen hochkonzentrierte Bakteriensuspensionen hergestellt (in der dichtesten Bakteriensuspension befanden sich 1×10^9 Bakterien pro ml, in der dünnsten 1×10^4 Bakterien pro ml) und darin haushaltsübliche Schnittmesser eingetaucht. Die mit CMM kontaminierten Messer wurden für die anschliessende Desinfektion für 0, 5, 10 oder 20 Sekunden in 70-prozentigem Alkohol getaucht. Danach wurden die Messer auf einer CMM-Nährplatte abgestrichen. Nach einer Woche Inkubation bei 28°C wurden die Nährplatten dieser Messerabstriche ausgewertet. Auf



Verschleppung des Erregers durch Pflegearbeiten: Die CMM-Infektion breitet sich in der Regel den Tomatenreihen entlang aus.

Agroscope

keiner der Nährplatten zeigte sich ein Bakterienwachstum. Alle Inkubationszeiten in 70-prozentigem Alkohol, auch 5 Sekunden, waren ausreichend, um die CMM-Bakterien abzutöten, die sich an den Messern befanden. Zur Kontrolle wurden zwei in die Bakteriensuspension eingetauchte Messer nicht in 70-prozentigem Alkohol (0 Sekunden Probe) gegeben, sondern direkt auf die Nährplatten gedrückt. Hier zeigte sich bereits nach vier Tagen Inkubation ein Bakterienwachstum.

Zweite Versuchsreihe: Keine Desinfektionserfolg mit Bakterien von Nährplatten

Bei einer zweiten Labor-Versuchsreihe wurden die Messer direkt durch Bakterienkolonien gezogen, die auf Nährplatten wuchsen. Auf diesen wächst CMM zu gelblich, schleimigen Kolonien heran. Bei dieser Versuchsserie, ebenfalls mit Einwirkungszeiten im Alkohol von 0, 5, 10 und 20 Sekunden, zeigte sich kein Desinfektionserfolg. Auch nach 20 Sekunden Einwirkungszeit wuchs CMM noch auf den Nährplatten der jeweiligen Messerabstriche. Agroscope vermutet, dass der massive Bakterien-schleim, der vom Erreger auf dem gehaltvollen Nährmedium gebildet wird, die Funktion eines Schutzmantels besitzt und die Desinfektion verhindert. ■

Agroscope sucht CMM-Proben

Auf Anregung von Gemüsebauberatern wurde ein Desinfektionsversuch mit CMM infizierten Messern und 70-prozentigem Alkohol durchgeführt. Es hat sich gezeigt, dass CMM-Bakterien, die aus einer Bakteriensuspension stammen, schon bei einer Einwirkzeit von 5 Sekunden in 70-prozentigem Alkohol abgetötet werden. Werden die Messer durch den auf Nährplatte gewachsenen Erreger gezogen, kann auch eine 20-sekündige Einwirkzeit in 70-prozentigem Alkohol nicht alle CMM-Bakterien abtöten. Versuche mit natürlich infizierten Tomatenpflanzen sollen darüber Auskunft geben, wie wirksam eine Alkoholdesinfektion ist, wenn die Messer durch CMM-haltiges Tomatengewebe verunreinigt werden.

Für die praxisnahe Testreihe benötigt Agroscope CMM befallene Tomatenpflanzen. Agroscope ruft deshalb die Tomatenproduzenten dringend auf, CMM-Verdachtsproben einzuschicken.

Kontakt:

Agroscope, CMM-Verdacht, Beatrix Buchmann, Postfach, 8820 Wädenswil – Mail: beatrix.buchmann@agroscope.admin.ch

Exakte Unkrautbekämpfung – natürlich vom Spezialisten



Kress Umweltschonende Landtechnik GmbH

Telefon +49 (0)7042 37 665-0 · info@kress-landtechnik.de

www.kress-landtechnik.de



Salanova® Crispy-Salate sind besonders knackig. Crispy-Salate haben im Vergleich zu Lollo einen milderen Geschmack. Dieser neue Salat bleibt tagelang frisch und bissfest.

Salanova®, ... ein Schnitt, waschen, fertig! Fragen Sie Ihren Rijk Zwaan Produktberater nach Salanova-Crispy!

Salanova®
Crispy

visit salanova.com now!



Selektive Raupenbekämpfung

- Nützlingsschonend
- Wirkt auf alle Raupen
- Hoher Wirkstoffgehalt

Lutte ciblée contre les chenilles

- Inoffensif pour les auxiliaires
- Efficace contre toutes les chenilles
- Matière active très concentrée



Andermatt
Biocontrol

Andermatt Biocontrol AG
Stahlermatten 6 · 6146 Grossdietwil
Tel. 062 917 50 05 · www.biocontrol.ch

Bauprodukte

- Produkte für Dach und Wand
- Wilan Isolationen
- Verbundelemente
- Bauteile
- Lüftungsartikel



seit **50** Jahren Qualität

anderhalden ag

Kernserstrasse 6 | 6056 Kägiswil OW
Telefon 041 660 85 85 | Fax 041 660 83 20
produkte@anderhalden.ch | www.anderhalden.ch

Direkt vom Hersteller



Dichtungsplanen,
Schutzvlies und
Rohranschlüsse
für Teiche und
Wasserspeicher



Dämpfplanen
und Zubehör



Textile Warmluft-
Verteilschläuche

Verlangen Sie die ausführliche Dokumentation

Walser Kunststoffwerk AG

Reutistrasse 32+34
CH-8575 Bürglen TG
Tel. 071 633 22 55
Fax 071 633 29 20
www.teichfolien.ch

WALSER

Effet de la désinfection des couteaux contre l'agent pathogène CMM

Agroscope a étudié, en laboratoire, l'effet de la désinfection des couteaux avec de l'alcool à 70% contre *Clavibacter michiganensis* subsp. *michiganensis* (CMM). Pour la prochaine série d'essais proche de la pratique, Agroscope recherche des cultures de tomates contaminées par CMM.

Beatrix Buchmann, Cosima Pelludat, Celine Gilli, Matthias Lutz; Agroscope

Le flétrissement bactérien de la tomate est considéré comme l'une des maladies les plus dangereuses des tomates, surtout sous serre. Son agent pathogène, CMM, fait partie des organismes de quarantaine devant être annoncés pour les plants. Il n'existe pas de moyens directs pour lutter contre cette dangereuse bactérie. Seules des mesures préventives peuvent éviter une contamination totale des cultures de tomates. En font partie, l'utilisation de matériel végétal sain, un travail propre ainsi que la reconnaissance des symptômes et l'élimination immédiate et appropriée des plantes malades.

Désinfection des couteaux

La question suivante s'est posée dans la pratique: la désinfection des couteaux, avec de l'alcool à 70%, suffit-elle lors des travaux d'entretien de routine, pour empêcher la transmission et la propagation de l'agent pathogène en cas de présence de foyers d'infection?

Pour répondre à cette question, Agroscope a réalisé une série d'essais en laboratoire. Trois suspensions bactériennes hautement concentrées (la suspension bactérienne la plus dense contenait 1×10^8 bactéries par ml, la moins dense 1×10^4 bactéries par ml) ont été fabriquées avec une souche de CMM de référence. Des couteaux courants y ont été placés. Les couteaux contaminés par CMM ont ensuite été trempés pendant 0, 5, 10 ou 20 secondes dans de l'alcool à 70% pour la désinfection et raclés sur des plaques de culture de



Le flétrissement débute souvent uniquement sur les folioles et se propage ensuite rapidement jusqu'à ce que toute la plante flétrisse et arrête de croître.

Andermatt Biocontrol

CMM. Ces dernières ont été évaluées après une période d'incubation d'une semaine à 28°C. Aucune des plaques ne présentait une prolifération des bactéries. Toutes les durées de contact dans l'alcool à 70%, même 5 secondes, se sont avérées suffisantes pour éliminer les bactéries CMM sur les couteaux. Pour contrôle, deux couteaux placés dans la suspension bactérienne n'ont pas été trempés dans l'alcool à 70% (essai à 0 seconde), mais directement raclés sur les plaques de culture. Une prolifération des bactéries a déjà pu être constatée après quatre jours d'incubation.

Deuxième série d'essais: aucun effet désinfectant avec les bactéries des plaques de culture

Lors d'une deuxième série d'essais en laboratoire, les couteaux ont été directement mis en contact avec des colonies bactériennes développées sur des plaques de culture. CMM s'y transforme en colonies jaunâtres et visqueuses. Aucun effet désinfectant n'a pu être constaté dans cette série d'essais qui comptait aussi des durées de contact dans l'alcool de 0, 5, 10 et 20 secondes. CMM continuait de se développer sur les frottis de couteaux, même après une durée de contact de 20 secondes. Nous supposons que l'exsudat bactérien massif que l'agent pathogène forme sur le milieu nutritif riche fait fonction d'enveloppe de protection et empêche la désinfection. ■

Agroscope recherche des échantillons de CMM

À la demande des conseillers en culture maraîchère, un essai de désinfection de couteaux contaminés par CMM dans de l'alcool à 70% a été réalisé. Il s'est avéré que les bactéries CMM provenant d'une suspension bactérienne étaient déjà éliminées après une durée de contact de 5 secondes dans de l'alcool à 70%. Si les couteaux sont mis en contact avec les agents pathogènes qui se sont développés sur les plaques de culture, même une durée de contact de 20 secondes dans de l'alcool à 70% ne permet pas d'éliminer toutes les bactéries CMM. Des essais avec des cultures de tomates contaminées naturellement doivent montrer dans quelle mesure la désinfection à l'alcool est efficace, si les couteaux sont contaminés par des tissus de tomates contenant CMM.

Pour réaliser cette série d'essais proche de la pratique, Agroscope recherche des cultures de tomates contaminées par CMM. Agroscope invite les producteurs de tomates à envoyer, le plus rapidement possible, des échantillons suspectés de contenir CMM.

Contact: Agroscope, CMM-Verdacht, Beatrix Buchmann, Postfach, 8820 Wädenswil; courriel: beatrix.buchmann@agroscope.admin.ch.

CHF 50 000.–
für innovative Landwirte

agroPreis 2015

Innovations-Wettbewerb Eine Initiative der *emmental versicherung*

Bieten Sie eine einzigartige Dienstleistung oder ein neues Produkt an? Dann bewerben Sie sich. Sie können viel mediale Beachtung und Geld gewinnen.

Einsendeschluss ist der 30. Juni 2015.
Mehr Infos unter www.agropreis.ch

Veranstalter

emmental
versicherung

Partner

agrisano

SLV/ASMA

swissgenetics

Patronat

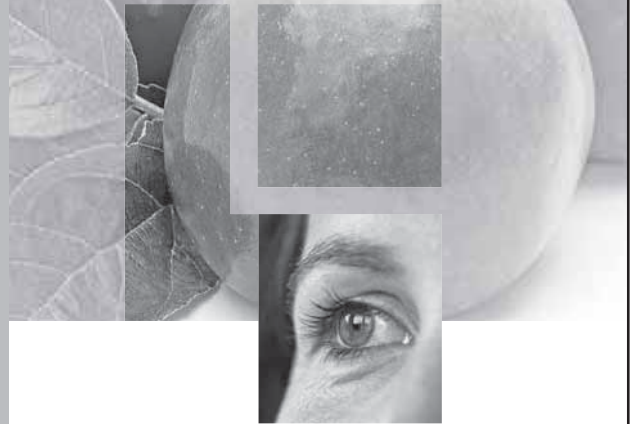
GUT, GIBT'S DIE
SCHWEIZER BAUERN.



Schweizer Bauer

TerreNature

Kompetent und transparent



Die Treuhand- Spezialisten für die Landwirtschaft

Buchhaltungen
Steuern
MWST-Abrechnungen
Beratungen
Hofübergaben
Schätzungen aller Art
Liegenschaftsvermittlungen
Boden- und Pachtrecht
Verträge

Lerch Treuhand

Lerch Treuhand AG, Gstaadmatstr. 5, 4452 Itingen/BL
www.lerch-treuhand.ch, Tel. 061 976 95 30

Alle
Fungizide unter
www.omya-agro.ch

ARKABAN® und SANDORA®

Maximaler Schutz für Kartoffeln und Gemüse

Stark gegen Phytophthora und Falschen Mehltau
Ausgezeichnet gegen Alternaria
Wirken vorbeugend und abstoppend



Omya (Schweiz) AG
AGRO

CH-4665 Oftringen, Tel. 062 789 23 41
www.omya-agro.ch

Medienhype um Flüchtlinge als Arbeitskräfte in der Landwirtschaft

Der Gemüsebaubetrieb von Andreas Eschbach in Füllinsdorf bildete die Kulisse für die Medienkonferenz, die anlässlich des offiziellen Startes des Projektes «Flüchtlinge als Arbeitskräfte in der Landwirtschaft» stattfand.

David Eppenberger, Redaktor Der Gemüsebau

Viele Journalisten betrachten Pressekonferenzen eigentlich als Auslaufmodell, das nicht mehr in die heutige Medienwelt passt. Wenn sich nun die Fahrzeuge von TV- und Radiostationen sowie von grossen Zeitungen um die Parkplätze vor dem Gewächshaus von Andreas Eschbach in Füllinsdorf streiten, dann scheint also Ausserordentliches zu passieren. Was ist hier los? Das Staatssekretariat für Migration (SEM) und der Schweizer Bauernverband haben an diesem Tag im Mai zur Medienkonferenz geladen. Thema: Start des Projektes «Flüchtlinge als Arbeitskräfte in der Landwirtschaft». Als Standort wählten die Organisatoren mit Eschbachs Gemüsebaubetrieb einen Musterbetrieb in Sachen Integration von Flüchtlingen aus. «Wir beschäftigen bereits seit 20 Jahren Flüchtlinge», sagt Eschbach zur Journalistenschar. Er und seine Frau Margret tun dies vor allem auch aus persönlichen Gründen. «Auf dem Betrieb sprechen wir nie von Flüchtlingen, sie haben einen Namen.» Beispielsweise Ali Abdirisq aus Somalia,



Das Interesse der Medien am vom Schweizer Bauernverband und dem Staatssekretariat für Migration organisierten Anlass war gross.

ep

der seit vier Jahren bei Eschbach arbeitet. Er entspricht dem Profil der im Projekt angepeilten künftigen Arbeitnehmer in idealer Weise. Der Verdienst habe ihm den Umzug vom Asylheim in eine eigene Wohnung ermöglicht und ein Auto habe er sich auch schon kaufen können, sagt der junge Afrikaner mit leiser Stimme.

Für SEM-Chef Mario Gattiker böten die 22000 Flüchtlinge und vorläufig aufgenommenen ein beachtliches Potenzial auf dem Arbeitsmarkt, das bisher aber zu wenig genutzt werde. «Diese Flüchtlinge wollen arbeiten!», sagt er in bestimmtem Ton. Das Smartphone piepst: Noch bevor Gattiker sein Referat zu Ende gesprochen hat, verbreiten die Online-Medien seine Worte bereits per Push-Nachricht.

SBV-Direktor Jacques Bourgeois erklärt das Pilotprojekt noch einmal: «Es soll klären, welche Grund- und Rahmenbedingungen nötig sind, damit diese Arbeitsintegration für alle Beteiligten stimmt.» Was sich denn nun für Eschbach ändere, fragt ein Journalist. «Eigentlich nichts, ausser dass wir in den Medien sind», sagt der Gemüsegärtner. Die SBV-Sprecherin ergänzt: Eschbach müsse künftig mit den Projektteilnehmern regelmässig Mitarbeitergespräche führen und Evaluationsbögen

ausfüllen. Dafür wird er mit monatlich 200 Franken entschädigt. Ist das Pilotprojekt einmal abgeschlossen, sollte der administrative Aufwand aber sinken, beruhigt eine weitere am Projekt Beteiligte. Zehn Bauernbetriebe machen am Projekt mit, darunter vier Gemüsebetriebe.

Am Ende der Veranstaltung geht der Marathon für die Podiumsteilnehmenden aber erst los. Alle wollen ihre separaten Geschichten schreiben, im Wissen, dass zu diesem Zeitpunkt das Wesentliche bereits überall zu lesen ist. Doch der mediale Erfolg ist trotzdem gross: allen wichtigen TV- und Radiostationen und selbst den gedruckten Zeitungen am Folgetag ist der Anlass ein Beitrag wert. Bleibt zu hoffen, dass dies bei Abschluss des Projektes wieder so sein wird.

Ein Nachtrag sei hier aber noch erlaubt: Letztlich ist das Projekt auf dem Nährboden der Masseneinwanderungsinitiative entstanden. Die Umsetzung bereitet dem Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) einiges Kopfzerbrechen. Er formulierte seine Forderungen in einer separaten Mitteilung. Diese war den Organisatoren der Medienkonferenz aber zu politisch, weshalb sie nicht in der offiziellen Medienmappe untergebracht werden durfte. ■



Ali Abdirisq und Betriebsleiter Andreas Eschbach. ep

Battage médiatique autour des réfugiés comme collaborateurs dans l'agriculture

La conférence de presse, lors du lancement officiel du projet d'emploi de réfugiés dans l'agriculture, s'est tenue sur l'exploitation maraîchère d'Andreas Eschbach à Füllinsdorf.

David Eppenberger, rédacteur Le Maraîcher

Beaucoup de journalistes trouvent que les conférences de presse sont dépassées et ne correspondent plus au monde médiatique d'aujourd'hui. Si les véhicules des chaînes de télévision et des stations de radio ainsi que des grands journaux se bagarrent pour trouver une place devant la serre d'Andreas Eschbach à Füllinsdorf, c'est donc que quelque chose de particulier s'y passe: le secrétariat d'État aux migrations (SEM) et l'Union suisse des paysans (USP) ont convié la presse, ce jour de mai, pour lancer le projet d'emploi de réfugiés dans l'agriculture. A la hauteur de l'événement, les organisateurs ont choisi une exploitation modèle en matière d'intégration de réfugiés. «Cela fait déjà 20 ans que nous employons des réfugiés», indique Andreas Eschbach à la foule de journalistes. Ce sont surtout des raisons personnelles qui les ont motivés, lui et son épouse Margret, à faire cela. «Sur l'exploitation, nous ne parlons jamais de réfugiés. Ils ont tous un nom.» Citons par exemple, Ali Abdirisq de Somalie, qui travaille depuis quatre ans chez la famille Eschbach. Il correspond parfaitement au profil des futurs employés visés par le



Le maraîcher Andreas Eschbach a été très sollicité par les journalistes.

ep

projet. Le jeune Africain indique à voix basse que son salaire lui a permis de quitter le centre pour demandeurs d'asile pour s'installer dans un propre appartement et de s'acheter une voiture.

Le directeur du SEM, Mario Gattiker, estime que les 22 000 réfugiés et personnes admises provisoirement représentent un grand potentiel de main-d'œuvre qui n'est néanmoins pas suffisamment exploité. «Ces réfugiés veulent travailler!», dit-il d'un ton décidé. Un smartphone sonne: avant la fin l'intervention de Mario Gattiker, les médias sur internet diffusent déjà ses paroles par message push.

Jacques Bourgeois, le directeur de l'USP, explique une nouvelle fois l'objectif du projet pilote: «Le but est de clarifier les conditions de base et conditions-cadre nécessaires pour que cette intégration par le travail fonctionne pour tout le monde.» Un journaliste veut savoir ce qui va changer pour Andreas Eschbach. «En fait rien, sauf qu'on parle de nous dans les médias», répond le maraîcher. La porte-parole de l'USP ajoute qu'Andreas Eschbach devra mener régulièrement des entretiens d'évaluation avec les employés intégrés au projet et remplir des questionnaires d'évaluation. Il recevra une indemnité de

200 francs par mois pour cela. Selon une autre personne qui participe au projet, la charge administrative devrait néanmoins diminuer une fois le projet pilote terminé. Dix exploitations agricoles, dont quatre exploitations maraîchères, sont engagées dans le projet.

Pour les participants au débat, le marathon ne fait cependant que commencer à la fin de la manifestation. Chacun veut écrire une histoire particulière, en sachant pertinemment que les informations importantes sont déjà disponibles partout. Le succès médiatique est néanmoins important: toutes les chaînes de TV et de radio importantes diffusent un reportage et même les journaux imprimés publient un article le lendemain. Il reste à espérer qu'il en sera de même à la fin du projet.

Nous nous permettons encore un commentaire: en fin de compte, le projet a été lancé suite à l'acceptation de l'initiative contre l'immigration de masse. La mise en œuvre de cette dernière donne du fil à retordre à l'Union maraîchère suisse (UMS). Elle a formulé ses revendications dans un communiqué séparé. Les organisateurs ont toutefois considéré que ce dernier était trop politique et ont refusé de l'intégrer dans le dossier de presse. ■



Ali Abdirisq pendant l'interview télévisée.

ep

AEBI SUISSE
Handels- und Serviceorganisation

Blaues Gold...

... für Ihre Kulturen und die Bilanz!!



- Wir beraten und liefern kompl. Beregnungsanlagen
- Für jeden Bedarf die richtige Pumpen-Variante
- Motor- bzw Pumpensteuerungen mit Nadel oder Funk
- Schlauchrollen, Kupplungsrohre mit Regnern, Grabenfräse zur Verlegung von Bodenleitungsrohre, alles zu unschlagbaren Preisen
- Bestes Wachstum mit Flüssigdünger-Injektor

Info: Mit uns dürfen Sie legal zum Heizöl-Preis beregnen

Tel. 032 312 70 30
www.aebisuisse.ch

**DÄMMEN SIE IHR
FIRMENGEBÄUDE
MIT DEM GRÖSSTEN
ANBIETER EUROPAS**

**Mit der 100% nahtlosen
Polyurethan-Dämmung!
Entdecken Sie unsere
Vorteile unter www.pluimers.ch**

**SCHON
40 JAHRE
ERFAHRUNG**

**10 JAHRE
GARANTIE**



PLUIMERS
DIE BESSERE DÄMMUNG

Tel. 056 634 55 60
www.pluimers.ch • info@pluimers.ch

Frisch & gesund, sauber verpackt

Permapack Dehnfolien – PVC-frei



**So machen Sie Ihren Kunden
das Auspacken schmackhaft!**

Verpackungen von Nahrungsmitteln und deren Anforderungen stellen hohe Ansprüche.

Optimale Präsentation Ihrer Produkte, lange Haltbarkeit und reibungsloses Verpacken – dafür setzen wir uns ein. Wir bieten Ihnen die optimale Lösung.

Profitieren Sie von unserer Erfahrung.

 **permapack**

Permapack AG
Reitbahnstrasse 51
CH-9401 Rorschach
Tel. +41 71 844 12 12
Fax +41 71 844 12 13
www.permapack.ch

Solarstrom aus dem Gewächshaus

Gemüseproduzent Frédéric Bart nutzt seine Gewächshausfläche doppelt: er produziert gleichzeitig Radieschen und Solarstrom.

David Eppenberger, Redaktor Der Gemüsebau

Ein Gewächshaus ist ja eigentlich schon ein Solarkraftwerk. Doch der Gemüsebetrieb Swissradies AG in Ried bei Kerzers setzt dem nun noch einen oben drauf: Seit letztem Jahr sind dort über 3000 Quadratmeter Photovoltaik-Module ins Gewächshausdach integriert. Nun produziert Betriebsleiter Frédéric Bart auf der gleichen Fläche Radieschen und Solarstrom. Mit der Doppelnutzung begehrt er in der Schweiz Neuland: «Ich möchte beweisen, dass es möglich ist, Gemüse und Strom auf der gleichen Fläche zu produzieren.» Noch ist er am experimentieren. Der erste Radieschen-Satz im Winter sei gründlich in die Hosen gegangen. Er vermutet einen Zusammenhang mit der höheren Luftfeuchtigkeit, die er im Abteil mit den PV-Modulen feststellte. Und natürlich müsse die Kulturführung an die eingeschränkten Lichtverhältnisse angepasst werden. Beim Besuch im Mai sehen die Radieschen dann schon viel besser aus. Der Lichtdurchlass scheint auszureichen. Im nach Nord-Süd ausgerichteten Gewächshaus wandert der Schatten während des Tages über die Kulturen. Ein Modul besteht aus 54 monokristallinen PV-Zellen, die zwischen zwei je 2,1 mm dünnen Gläsern eingebracht sind. Um das Licht besser zu streuen, überzeugte Bart den österreichischen Hersteller PVP, diffuses Glas zu verwenden. «Wir sind die ersten, die so etwas machen», sagt Bart stolz.

Sauberste PV-Anlage im Seeland

Bart rechnet damit, dass die Anlage in 15 Jahren amortisiert ist. Seine Investitionsrechnung sieht etwas anders aus, als bei üblichen PV-Anlagen. «Sowohl der Kul-

tur- und der Stromertrag fliessen in die Rechnung ein.» Im Idealfall sollte sich die Doppelnutzung positiv auf die gesamte Wirtschaftlichkeit des Gewächshauses auswirken. Obwohl die Spezialmodule teurer waren als chinesische Massenware findet Bart, dass Gewächshäuser eigentlich prädestiniert seien für den Einsatz von Photovoltaik: «Die Montage in den langen Reihen ist einfach und der Betriebsaufwand minimal». Die Waschanlage beispielsweise ist sowieso für die gesamte Reinigung der Gläser installiert und sorgt so zusätzlich für die wohl saubersten PV-Module im Seeland, was sich ja wiederum positiv auf den Stromertrag auswirkt. Und im Sommer brauche es keine spezielle Schattierung: «Den Schatten wandeln wir quasi in Strom um», sagt Bart.

Weit hinten auf KEV-Warteliste

Den produzierten Strom liefert Bart an den Stromdienstleister Groupe E ab und bezieht ihn mit einem Ökozuschlag von 5 Rappen zurück. Für den Bezug der kostendeckenden Einspeisevergütung KEV steht die PV-Anlage zusammen mit über 30000 anderen Anlagen weit hinten auf der Warteliste. Vorläufig erhält er von Groupe E den Tagesstrompreis von rund 13 Rappen. Immerhin erhält er für seine andere bereits bestehende 55 Kilowatt starke Anlage seit diesem Frühling 45 Rappen KEV pro Kilowattstunde Strom.

Bart möchte mit dem PV-Gewächshaus eine Bresche für seine Berufskollegen schlagen. Die Technologie entwickle sich weiter. «Ich könnte mir sogar vorstellen, dass es dereinst mit etwas lichtdurchlässigeren Zellen sogar bei Tomaten funktionieren könnte», sagt Bart. Auch Markus Berglas von Gysi + Berglas AG, der das PV-Gewächshaus geplant hat, hofft, dass sich das Konzept bewährt: «Eine derartige Doppelnutzung würde sich positiv auf die Wirtschaftlichkeit auswirken.» Er sei überzeugt, dass viele Gemüseproduzenten sehr aufmerksam verfolgt werden, was in Ried passiere.

Quant à la conduite de la culture, elle doit évidemment être adaptée à la luminosité limitée.

Der eingeschränkte Lichtdurchlass verlangt eine spezielle Kulturführung.

ep

Klimaneutrale Radieschen

Insgesamt wird Bart künftig auf seinem Betrieb pro Jahr über 500'000 Kilowattstunden Solarstrom produzieren. Bart hat ausgerechnet, dass damit in der Bilanz der gesamte Strombedarf und sogar die für die Produktion benötigten fossilen Energien abgedeckt sind. Obwohl er wenig davon hält, dass die Abnehmer Druck auf die Gemüseproduzenten ausüben und in Zukunft nur noch Gemüse aus «nachhaltiger» Produktion abnehmen wollen, muss er schmunzeln: «Unsere Radieschen produzieren wir eigentlich jetzt schon klimaneutral.» ■

WEITERE INFOS:

www.gysiberglas.ch
www.vanderhoeven.nl
www.pvp.co.at

Electricité d'origine solaire produite sur une serre



Le maraîcher Frédéric Bart utilise doublement sa surface de serre: il produit parallèlement des radis et de l'électricité d'origine solaire.

.....
David Eppenberger, rédacteur, Le Maraîcher
.....

Une serre est en fait déjà une centrale solaire. Mais l'exploitation maraîchère Swissradies SA à Ried bei Kerzers va encore plus loin: depuis l'année dernière, des modules photovoltaïques sont intégrés dans le toit de la serre sur une surface de plus de 3000 m². Le propriétaire, Frédéric Bart, produit ainsi des radis et de l'électricité sur la même surface. Avec cette double utilisation, il fait figure de précurseur en Suisse. «Je veux prouver qu'il est possible de produire des légumes et de l'électricité sur la même surface.» Il en est encore au stade expérimental. Cela n'a pas fonctionné du tout avec le premier

lot de radis en hiver. Il suppose que c'est lié à l'humidité de l'air plus élevée constatée dans le compartiment avec les modules PV. Quant à la conduite de la culture, elle doit évidemment être adaptée à la luminosité limitée. Les radis font meilleure figure lors de notre visite en mai. La lumière disponible semble suffire. Dans la serre orientée nord-sud, l'ombre se déplace au-dessus des cultures pendant la journée. Un module se compose de 54 cellules PV monocristallines montées entre deux vitres d'une épaisseur de 2,1 mm. Afin de mieux diffuser la lumière, Frédéric Bart a réussi à convaincre le fabricant autrichien PVP d'utiliser du verre diffus. «Nous sommes les premiers à faire cela», souligne-t-il fièrement.

L'installation PV la plus propre du Seeland

Frédéric Bart s'attend à ce que l'installation soit amortie dans 15 ans. Son calcul d'investissement diffère quelque peu de celui des installations PV courantes. «Le calcul tient compte des recettes de la culture et de l'électricité.» Dans l'idéal, la double utilisation devrait influencer positivement sur la rentabilité globale de la serre. Bien que les modules spéciaux soient plus chers que la marchandise produite en masse en Chine, Frédéric Bart estime que les serres sont prédestinées à l'utilisation de la photovoltaïque: «Le montage dans les longues rangées est simple et la charge d'exploitation est minimale». L'installation de lavage couvre de toute façon toutes les vitres; les modules PV sont ainsi probablement les plus propres de tout le Seeland, ce qui influe positivement sur le rendement en électricité. Aucun ombrage particulier n'est, de plus, nécessaire en été: «Nous transformons, pour ainsi dire, l'ombre en électricité», indique Frédéric Bart.

En bas de la liste d'attente RPC

Frédéric Bart livre l'électricité à Groupe E et la rachète avec un supplément écologique de 5 centimes. Il se trouve loin en bas de la liste d'attente pour l'obtention de la rétribution de l'injection du courant à prix coutant (RPC), avec plus de 30000 autres installations. Pour le moment, Groupe E lui verse le prix de l'électricité de jour de près de 13 centimes. Pour son autre ins-



Frédéric Bart démontre que la photovoltaïque fonctionne sur la serre.

Frédéric Bart zeigt, dass Photovoltaik auf dem Gewächshaus funktioniert.

ep


tallation de 55 kilowatts, il reçoit en revanche 45 centimes de RPC par kilowattheure d'électricité depuis ce printemps. Avec sa serre PV, Frédéric Bart souhaite ouvrir une brèche pour ses collègues. La technologie continue de se développer. «Il est fort probable que cela fonctionne pour les tomates avec des cellules plus transparentes à l'avenir», estime-t-il. Markus Berglas de chez Gysi + Berglas SA, lequel a planifié la serre, espère que le projet fera ses preuves: «Une telle utilisation double influencerait positivement sur la rentabilité.» Il est convaincu que de nombreux maraîchers observent très attentivement ce qui se passe à Ried.

Production de radis neutre pour le climat

Au total, Frédéric Bart produira plus de 500 000 kilowattheures d'électricité d'origine solaire par année sur son exploitation. Il a calculé que tous les besoins en électricité et même en énergies fossiles pour la production sont ainsi couverts dans le bilan. Il n'est pas enchanté que les acheteurs fassent pression sur les maraîchers et souhaitent acheter uniquement des légumes issus de production «durable» à l'avenir, mais cela le fait quand même sourire: «Notre production de radis est déjà neutre pour le climat aujourd'hui.» ■

.....
PLUS D'INFOS:

www.gysiberglas.ch
www.vanderhoeven.nl
www.pvp.co.at



Gysi+Berglas AG baut für Swisradies AG in Ried bei Kerzers.

GYSI BERGLAS AG

DAS GEWÄCHSHAUS
www.gysiberglas.ch

UNTERNEHMERTAGUNG GEMÜSE SCHWEIZ

Betriebsabläufe effektiver steuern

Optimierungsmaßnahmen in Arbeitswirtschaft Pflanzenschutz und Zusammenarbeitsformen auf dem Gemüsebaubetrieb
Betriebsbesichtigungen – fachliche Diskussionen – Praxisbeispiele

17./18. September 2015 in der Region Aargau

Detailliertes Tagungsprogramm und Anmeldetalon unter www.szg.ch

Anmeldeschluss: 19. August 2015

SZG Schweizerische Zentralstelle für Gemüsebau und Spezialkulturen
CCM Centrale Suisse de la culture maraîchère et des cultures spéciales
CSO Centrale Svizzera dell'orticoltura e delle culture speciali

Das Beste der Welt für die Schweizer Landwirtschaft



- Feldversuche
- Analytik
- Registrierung
- Beratung
- Neue Produkte
- Warenverfügbarkeit
- Distribution
- Weiterbildung

Das Profisortiment gegen Kraut- und Knollenfäule

Daconil Combi DF – seit Jahren die Referenz bei den teilsystemischen Produkten

Zignal – das Kontaktfungizid mit der höchsten anti-sporulierenden Wirkung

Valbon – einziges transsystemisches Produkt auf dem CH-Markt für den Einsatz während Hauptwachstum

Fragen Sie den Spezialisten für Schweizer Pflanzenschutz – wir sind für Sie da.



Stähler Suisse SA
Henzmannstrasse 17A
4800 Zofingen
Telefon 062 746 80 00
Fax 062 746 80 08
www.staehler.ch

Neues Betriebsgebäude für die Vermarktung von Biogemüse

Rathgeb Bio hat Grund zu feiern: Vor 20 Jahren wurde der Betrieb auf biologische Produktion umgestellt und in diesem Jahr konnte das neue Betriebsgebäude in Betrieb genommen werden.

David Eppenberger, Redaktor der Gemüsebau

Erwin Rathgeb erinnert sich noch sehr gut an die Anfänge der Bioproduktion auf seinem Betrieb in Unterstammheim ZH. Die Grossverteiler lancierten vor über 20 Jahren gerade ihr Biosortiment. Es war der Zeitpunkt, als auch Erwin und Sohn Christian Rathgeb ihren Betrieb umstellten, weil sie im Biomarkt die Zukunft sahen. Der heute 77-jährige Erwin lacht: «Der erste Biokabis, den wir an die Fabrik lieferten, hatte fingerdicke Frasslöcher.» Doch die Ware sei anstandslos bezahlt worden. Die Karotten hätten sie zu Beginn noch von Hand abgewogen und die

Tage der offenen Türen

Rathgeb Bio öffnet am Samstag 29. und Sonntag, 30. August 2015 jeweils ab 11 Uhr seine Tore auf dem Betrieb Rohräcker in Unterstammheim. Der Bevölkerung und interessierten Fachleuten wird ein spannendes Rahmenprogramm geboten. Natürlich ist auch für das Wohl der Kinder gesorgt.

Gemüse-Kisten in einem Kombi-Auto direkt an eine Filiale geliefert. Zwei Jahrzehnte später stehen am gleichen Ort im Rohräcker das neue moderne Betriebszentrum und die Lagerhallen. «Wir sind froh, dass die Zeit der Provisorien endlich vorbei ist», sagt der heutige Betriebsleiter Christian Rathgeb. «Zurücklehnen können wir uns aber nicht. Wir werden jeden Tag neu an unserer Qualität und Leistung gemessen!»

Es ist viel passiert in den beiden letzten Jahrzehnten. Aus dem ursprünglich auf den Anbau von Kartoffeln sowie Feld- und Verarbeitungsgemüse spezialisierten konventionellen Betrieb ist einer der schweizweit führenden Biofrisch-Gemüseproduzenten geworden. Organisiert in vier Firmen: Rathgeb's Bioprodukte und Rathgeb Natura AG bauen vorwiegend Frisch- und Lagergemüse an. Die Rathgeb BioLog AG wurde vor zehn Jahren gegründet und ist für die Vermarktung, Verpackung und Logistik zuständig. Im gleichen Jahr übernahm Rathgeb in Tägerwil von der Biotta AG die Gewächshäuser und betreibt diese seither unter BioFresh AG.

Rathgeb baut – in Zusammenarbeit mit



Drei Generationen an einem Tisch: Erwin, Andi und Christian Rathgeb.

Trois générations réunies autour de la table: Erwin, Andi et Christian Rathgeb.ep

lokalen Landwirten – auf rund 300 bis 400 Hektaren Freiland und 10 Hektaren Gewächshausflächen rund 60 Gemüsesorten an. Die Leader-Kulturen sind Karotten und Kartoffeln sowie Tomaten und Nüsslisalat aus dem Gewächshaus. Während der Hauptsaison arbeiten über 250 Arbeiterinnen und Arbeiter auf den Betrieben.

Vor 20 Jahren entschied sich die Familie Rathgeb, voll auf die Karte Bio zu setzen. Dieses Ereignis zusammen mit der Eröffnung des neuen Betriebszentrums will sie Ende August gebührend feiern. «Mit unseren Tagen der offenen Türen möchten wir der Bevölkerung einen Einblick geben in den Bioanbau von heute», sagt Christian Rathgeb. Er freut sich – mit seiner Frau und den drei Kindern –, auf viele Besucher! Willkommen sind vor allem auch Freunde, Nachbarn, Kunden und Produzenten sowie die gesamte übrige Branche. Diese dürfte sich auch für die natürliche Waschwasseraufbereitungsanlage interessieren, einem Novum in der Schweizer Landwirtschaft. ■

MEHR INFORMATIONEN:

www.rathgeb-bio.ch

Bild von der Baustelle des neuen Betriebsgebäudes und der Lagerhallen.

Photo du chantier du nouveau bâtiment d'exploitation et des entrepôts.

ZVG



Compresseurs à piston
Compresseurs à vis
Sécheurs à air comprimé
Postes à souder MIG/MAC
Installations de surpression
Pompes centrifuges
Pompes d'irrigation
Tuyaux PE
Arroseurs industriel
Abreuvoirs
Ventilateurs
Entraînements

Téléphonez-nous ou visitez notre site internet sans engagements!

ERAG AG 9212 Arnegg

Téléphone 071 388 01 02 Fax 071 388 01 08
kontakt@erag.ch www.erag-ag.ch

Kolbenkompressor
Schraubenkompressor
Druckluft-Kältetrocker
Druckerhöhungspumpen
Zentrifugalpumpen
Waschpumpen
Bewässerungspumpen
Druckrohre PE
Industrie-Regner
Viehtränkebecken
Stallventilatoren
Antriebe

Gerne beraten wir Sie unverbindlich!
Rufen Sie uns an
oder besuchen Sie unsere Website!

ERAG AG 9212 Arnegg

Telefon 071 388 01 01 Fax 071 388 01 08
kontakt@erag.ch www.erag-ag.ch

Gitter-Gewebe-Blachen www.oflynn.ch

- transparent, gewebeverstärkt
 - optimaler Witterungsschutz
 - UV-beständig und lichtdurchlässig
- T 044 342 35 13
F 044 342 35 15

ab CHF 1.75 pro m²
Mengen-Rabatte
Versand ganze Schweiz

Blachen, Netze, Witterungsschutz
O'Flynn Trading Büro: Riedhofstrasse, 8049 Zürich

GRÜTER
Waagen
041 448 22 69
info@grueter-waagen.ch

Diese Kleinanzeige kostet nur CHF 45.-

Mehr Informationen:
Tel. 031 380 13 23
E-Mail: elsbeth.graber@rubmedia.ch

EISENRING LYSS AG

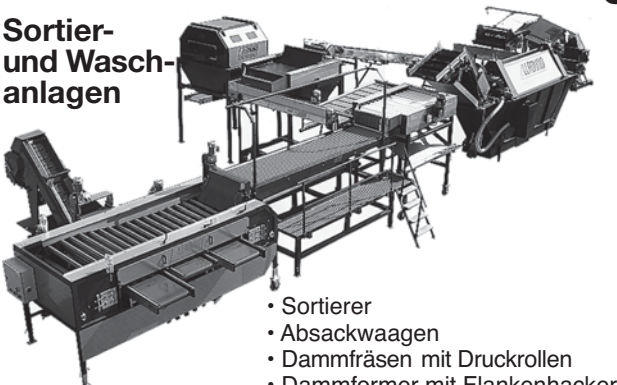
**IHR SPEZIALIST
FÜR FÖRDERTECHNIK**
EISENRING-LYSS.CH

Wir haben für
jeden Einsatz das
Passende für Sie!



Gemüsebaumechanisierung

Sortier- und Waschanlagen



- Kistenkipper
- Dosierbänder
- Waschanlagen
- Verlesebänder

- Sortierer
- Absackwaagen
- Dammräsen mit Druckrollen
- Dammformer mit Flankenhacker
- Unterblattspritzen
- gezogene und selbstfahrende Karotten- und Kartoffelroder
- Umkehrfräsen

möri

Kartoffel- u. Gemüsebautechnik, 3270 Spins / Aarberg

Tel. +41 032 392 15 64, Fax +41 032 393 15 66, www.moeri-brunner.ch

Neue Homepage!

M+B



RhizoVital 42

Fördert das Pflanzenwachstum

- Gesunde Knollen/Pflanzen
- Einfache Anwendung
- Bessere Nährstoffaufnahme

Améliore la croissance des plantes

- Des plantes et des tubercules sains
- Application simple
- Meilleure absorption des éléments nutritifs

 **Andermatt Biocontrol**

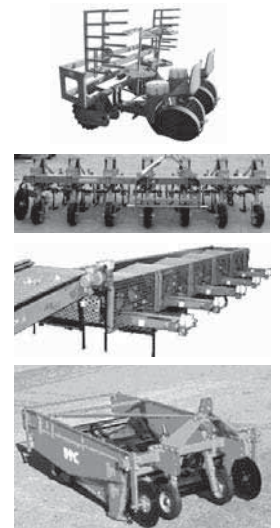
Andermatt Biocontrol AG
Stahlermatten 6 · 6146 Grossdietwil
Tel. 062 917 50 05 · www.biocontrol.ch

DEWULF Karottenroder GCCI

1reihigen gezogenen Karottenroder zum Mitführen von 8 Klein- oder 4 Grosskisten.
Die Kisten werden am Feldrand über einen absenkenden Kettenförderer aufgenommen und abgelegt. Der Acker muss zum Abführen der Kisten nicht mehr mit Stapler befahren werden. Die Maschine zeichnet sich durch ein 7m langes Klemmband und einer guten Verlesemöglichkeit aus, was eine hohe Rodeleistung verspricht. Die Leichtzügigkeit ist mit einer Bereifung von 2x 600/65 R38 gewährleistet.

In der Schweiz bereits im Einsatz:

- Steketee: Hackgeräte
- Ferrari Pflanzmaschinen
- Imac: Zwiebelroder
- Dewulf: Karottenroder
- JJBroch: Knoblauchmechanisierung



Un nouveau bâtiment pour la commercialisation de légumes biologiques

Rathgeb Bio a deux bonnes raisons de faire la fête: l'exploitation s'est convertie à la production biologique il y a 20 ans et le nouveau bâtiment d'exploitation a pu être mis en service cette année.

David Eppenberger, rédacteur Le Maraîcher

Erwin Rathgeb se rappelle encore très bien quand il a débuté la production biologique sur son exploitation à Unterstammheim (ZH). Il y a plus de 20 ans, les grands distributeurs étaient justement en train de lancer leur assortiment biologique. Estimant que l'avenir appartenait au secteur biologique, Erwin Rathgeb et son fils ont converti leur exploitation à la production biologique au même moment. Âgé de 77 ans aujourd'hui, Erwin sourit: «Le premier chou biologique que nous avons livré à la fabrique de choucroute présentait des trous d'insectes épais comme le doigt.» Mais la marchandise a été payée sans hésitation. Au début, ils pesaient les carottes à la main et livraient les caisses de légumes directement à une filiale avec leur break. Deux décennies plus tard, un nouveau centre d'exploitation moderne et des entrepôts se dressent au même endroit à Rohräcker. «Nous sommes heureux d'en avoir fini avec les solutions provisoires», indique le chef d'exploitation actuel, Christian Rathgeb. «Mais nous ne pouvons pas nous reposer sur nos lauriers; nous sommes évalués chaque jour à l'aune de notre qualité et de nos prestations!»

Beaucoup de choses se sont passées au cours des deux décennies écoulées. L'exploitation spécialisée à l'origine dans la culture conventionnelle de pommes de terre ainsi que de légumes de plein champ et de légumes de transformation est devenue l'un des principaux producteurs de légumes biologiques frais de Suisse. Elle est divisée en quatre entreprises: Rathgeb's Bioprodukte et Rathgeb Natura SA cultivent en premier lieu des légumes frais et des légumes de garde. Fondée il y a dix ans, Rathgeb BioLog SA s'occupe de la commercialisation, de l'emballage et de la lo-



Des légumes biologiques sont produits depuis 20 ans à Unterstammheim.

Seit 20 Jahren Biogemüse in Unterstammheim. zvg

gistique. La même année, l'exploitation Rathgeb a repris les serres de Biotta SA à Tägerwilten et les exploite depuis sous le nom de BioFresh SA.

En collaboration avec des agriculteurs locaux, l'exploitation Rathgeb cultive près de 60 variétés de légumes sur environ 300 à 400 hectares en plein champ et sur 10 hectares sous serre. Les principales cultures sont les carottes et les pommes de terre ainsi que les tomates et le rampon produits sous serre. Pendant la saison principale, l'exploitation emploie plus de 250 collaborateurs.

Il y a 20 ans, la famille Rathgeb a décidé de miser entièrement sur le bio. Elle souhaite fêter comme il se doit cet événement ainsi que l'inauguration du nouveau centre d'exploitation, à la fin août. «Avec nos journées portes ouvertes, nous voulons donner un aperçu de la culture biologique actuelle à la population», indique Christian Rathgeb. Il se réjouit d'accueillir un grand nombre de visiteurs avec son épouse et leurs trois enfants! Les amis, voisins, clients et producteurs sont particulièrement les bienvenus de même que tous



Marianne Rathgeb et son fils Christian.

Marianne Rathgeb mit Sohn Christian. zvg

les autres acteurs de la branche. Ceux-ci devraient être particulièrement intéressés par l'installation de traitement naturel de l'eau de lavage, une nouveauté dans l'agriculture suisse. ■

Journées portes ouvertes

Rathgeb Bio ouvre les portes de l'exploitation Rohräcker à Unterstammheim le samedi 29 et le dimanche 30 août 2015 à partir de 11h00. Un programme cadre passionnant attend la population et les professionnels intéressés. Les enfants ne seront naturellement pas oubliés.

PLUS D'INFORMATIONS:

www.rathgeb-bio.ch

Grenzzonen-Knatsch führt zum Eklat

Wo hört die Schweizer Grenze wirklich auf, wenn es um die Gemüseproduktion geht? Die VSGP-Delegierten entschieden sich für die harte Linie was die Nutzung der Marke Suisse Garantie anbetrifft. Das letzte Wort ist aber trotzdem noch nicht gesprochen.

David Eppenberger, Redaktor Der Gemüsebau

Delegiertenversammlungen sind in der Regel eine eher langweilige Angelegenheit. Nicht so beim Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP). Nach den sehr emotional geführten Diskussionen über eine Verbandsmitgliedschaft der bioGemüseproduzenten Vereinigung an der letztjährigen Versammlung folgte nun eine noch heftiger geführte Debatte über die Nutzung der Garantiemarke Suisse Garantie in den sogenannten Grenzzonen. Sie endete mit einem Eklat.

In seiner Eröffnungsrede im Stade de Suisse in Bern blickte VSGP-Präsident Hannes Germann auf sein vergangenes Jahr als Ständeratspräsident zurück. Dabei habe

«Es ist wichtig, in der Politik Verständnis dafür zu wecken, was die Gemüseproduzenten wirklich leisten.»

Hannes Germann, VSGP-Präsident

er den Ständeratsausflug für einen Besuch in den Gewächshäusern der Stoll Frères in Yverdon-les-Bains genutzt. «Es ist wichtig, in der Politik Verständnis dafür zu wecken, was die Gemüseproduzenten wirklich leisten», sagte er. Germann wies auf für die Branche wichtige politische Geschäfte hin, wie die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative oder die Revision des Raumplanungsgesetzes. Er unterliess es einmal mehr nicht, auf die nötige Solidarität zwischen den Gemüseproduzenten hinzuweisen. Genau diese wurde am Nachmittag aber auf eine harte Probe gestellt.

Der VSGP-Präsident führte vorerst zügig durch die Traktandenliste. Pascal Toffel stellte das Tätigkeitsprogramm des Verbandes vor. Die beiden Biogemüseproduzenten Kuno Werren und Walter Pfister wurden als Direktmitglieder in den Verband aufgenommen. Und die 134 anwesenden Delegierten stimmten einer Erhöhung der Marketingbeiträge um 10 Prozent zu.

Scharfe und abgeschwächte Variante

Unter dem Traktandum «Anträge» war es dann aber vorbei mit der Einigkeit. Die Gemüseproduzenten-Vereinigung des Kantons Zürich (GVZ) stellte zwei Anträge zur Verwendung der Garantiemarke Suisse Garantie (SGA) beim Gemüse. Antrag 1 verlangte, dass SGA nur noch auf Gemüse stehen darf, wenn dieses in der Schweiz oder in Liechtenstein produziert worden ist. Bisher durften auch Betriebe in den sogenannten Grenzzonen in einer Distanz bis zu 10 km zur Grenze ausserhalb der Schweiz SGA verwenden. Vom Antrag direkt betroffen waren rund 300 Hektaren Gemüse, davon 100 in der Region Genf. Der etwas abgeschwächte Antrag 2 sollte die Verwendung von SGA auf angestammte Gebiete beschränken (Stand per 1.5.1984), die seit Jahrzehnten im grenznahen Raum Gemüse anbauen, was rund 50 Hektaren Fläche entspricht.

Der VSGP empfahl der Versammlung dem Antrag 2 zuzustimmen. VSGP-Direktor Toffel wies darauf hin, dass die Agrarmarketing Suisse (AMS) als Besitzerin der Marke SGA für alle Branchen die gleiche Regelung anstrebe, was Swissness betreffe. Der VSGP hatte im November 2013 bei AMS bereits einen Antrag gestellt, der dem Antrag 2 entsprach. Die AMS wolle aber erst entscheiden, wenn der Bundesrat die Swissness-Verordnung verabschiedet habe, sagte Toffel. Die AMS ihrerseits erkenne in der Herkunftsgebiets-Frage zwar durchaus ein Konfliktpotenzial im Zusammenhang mit Swissness, so Toffel. Doch andere Branchen wie die Geflügel oder Fleischbranche hätten hier im Zusammenhang mit den Futtermittelimporten eigentlich ein grösseres Problem. In der Vernehmlassung zur Verordnung habe der VSGP in seiner Stellungnahme die gleiche Haltung wie in Antrag 2 eingenommen.

Was ist Suisse Garantie?

GVZ-Präsident Walter Leuzinger begründete die Anträge in seinem Votum damit, dass die Konsumenten nicht verstehen würden, dass im Ausland produziertes Gemüse mit SGA ausgezeichnet werde. «Für unsere Branche wäre es ein immenser Schaden, wenn die Marke SGA von den Medien zerzaust würde.» Die Anträge würden nicht den Anbau in diesen Gebieten verbieten sondern nur die Verwendung der Marke. Für Hans Bürki als Vertreter der Sektion beider Basel und der betroffenen Betriebe war klar, dass hier vor allem grosse Betrie-



Walter Leuzinger ep



Hans Bürki ep

«Selbst die Zustimmung zum Antrag 2 wäre für unsere Betriebe nicht verkraftbar.»

Hans Bürgi, VSGP-Sektion BS/BL

be versuchten, Marktanteile zu gewinnen, auf Kosten von grenznahen Betrieben, die seit Jahrzehnten für den Schweizer Markt Gemüse anbauten. Für Schweizer Konsumenten sei das überhaupt kein Problem. «Selbst die Zustimmung zum Antrag 2 wäre für unsere Betriebe aber nicht verkraftbar», sagte er. Die Anträge seien geprägt durch Neid und Missgunst und seien vor allem eine Zwängerei.

Jacques Blondin, als Vertreter der Genfer Sektion wählte eine ähnlich scharfe Tona-



Jacques Blondin ep



Die erbosten Genfer Gemüseproduzenten verliessen den Saal aus Protest vorzeitig.

David Eppenberger

lität. Solche Anträge zu stellen, bevor der Inhalt der Swissness-Verordnung bekannt ist, sei unverständlich. «Der Antrag ist ein direkter Angriff gegen die Genfer Produzenten», sagte er. Wenn die Versammlung diesem Antrag zustimme, würden sich die 33 anwesenden Genfer Produzenten fragen, ob sie beim VSGP noch am richtigen Ort seien. Der ebenfalls direkt betroffene Bioproduzent Christian Rathgeb gab zu bedenken, dass es grundsätzlich schwierig sei, 100 Prozent Schweiz in einem Produkt zu haben. Schliesslich kämen auch viele Hilfsstoffe aus dem Ausland. Rathgeb war der Meinung, dass zuerst der Swissness-Entscheid des Bundesrates abgewartet werden sollte. Er warnte zudem davor, die SGA-Marke zu schwächen, wenn diese in grossen Gebieten durch regionale Labels ersetzt würde.



Christian Rathgeb ep

Genfer verliessen den Saal

Doch die Meinungen waren gemacht. Beide Anträge wurden in der geheim durchgeführten Abstimmung angenommen. Der strengere Antrag 1 wurde mit 70 Ja gegen 57 Nein (fünf leer) angenommen. Der zweite Antrag wurde mit 78 Ja zu 45 Nein (neun leer) ebenfalls angenommen. In der

Stichfrage obsiegt schliesslich der strenge Antrag 1 mit 64 zu 41 Stimmen bei 27 Leerstimmen. Nach der Bekanntgabe des Resultates erhoben sich die Genfer Produzenten und verliessen die Versammlung aus Protest.

Das letzte Wort ist in dieser Angelegenheit allerdings noch nicht gesprochen. Der Leitendene Ausschuss des VSGP ist für die Umsetzung des Entscheides zuständig. Und entscheiden muss letztlich sowieso die AMS als Inhaberin der Dachmarke. Deren Präsident, Urs Schneider, sagte gegenüber dem Landwirtschaftlichen Informationsdienst LID, dass man mit einer allfälligen Änderung abwarten werde, bis klar sei, wie der Bundesrat die Grenzzonen in der Swissness-Verordnung definiere. Als privatrechtliche Dachmarke könne man zwar abweichende Bestimmungen festschreiben. Man erwäge aber, sich an die staatlichen Swissness-Bestimmungen anzulehnen. Es sei jedoch noch kein Entscheid gefallen. Doch klar ist: Der Entscheid der VSGP-Delegierten ist ein schlechtes Signal für die immer wieder beschworene Solidarität innerhalb der Gemüslersfamilie.

Agroscope-Standorte sollen bleiben

Als Referent zum Thema «Spezialfall Gemüsebau: Passen marktorientierte Unternehmen in die Landwirtschaft?» war der Direktor des Bundesamtes für Landwirtschaft (BLW) eingeladen. Bernard Lehmann hatte in der gedrückten Stimmung



BLW-Direktor Bernard Lehmann

ep

allerdings einen relativ schweren Stand. Lehmanns Fazit war: Für das BLW sind marktorientierte, dynamische Unternehmen auch in der Landwirtschaft sehr erwünscht, um eine erfolgreiche Land- und Ernährungswirtschaft zu haben. Auf eine Frage aus dem Publikum liess sich der BLW-Direktor zudem zur Aussage verleiten, dass keine Agroscope-Standorte geschlossen würden.

Der Ort der nächsten Delegiertenversammlung ist noch nicht bekannt. Eigentlich wollte die Genfer Sektion den Anlass durchführen, diese zog das Angebot aber nach dem DV-Entscheid zurück. ■

ZUM VSGP-JAHRESBERICHT:

<http://www.gemuese.ch/Meta/Uber-uns/Jahresbericht>

La question des zones frontalières provoque un esclandre

Où la frontière suisse s'arrête-t-elle vraiment concernant la production de légumes? Les délégués de l'UMS ont décidé d'adopter une ligne dure pour l'utilisation de Suisse Garantie. Le dossier n'est néanmoins pas encore clos.

David Eppenberger, rédacteur *Le Maraîcher*

Normalement, les assemblées des délégués ressemblent plutôt à un long fleuve tranquille. Pas celles de l'Union maraîchère suisse (UMS). Après la discussion très émotionnelle concernant l'affiliation à l'UMS de l'association des maraîchers biologiques bioGemüseproduzenten Vereinigung l'année dernière, l'assemblée de cette année a été marquée par un débat encore plus rude sur l'utilisation de la marque de garantie Suisse Garantie dans les zones dites frontalières. Le débat s'est conclu par un esclandre.

Dans son allocution d'ouverture au Stade de Suisse à Berne, le président de l'UMS, Hannes Germann, est revenu sur son année de présidence du Conseil des États. Il a indiqué qu'il avait mis sa fonction à profit pour organiser la sortie du Conseil des États dans les serres des frères Stoll à Yverdon-les-Bains. «Il est important de montrer à la politique ce que les maraîchers font vraiment», a-t-il indiqué. Hannes Germann est aussi revenu sur les sujets politiques importants pour la branche, tels la mise en œuvre de l'initiative contre l'immigration de masse ou la révision de la loi sur l'aménagement du territoire. Il n'a pas manqué l'occasion de rappeler, une fois de plus, l'importance de la solidarité entre les maraîchers. Cette dernière a justement été mise à rude épreuve au cours de l'après-midi.

Le président de l'UMS a ensuite abordé les objets statutaires. Pascal Toffel a présenté le programme d'activités de l'UMS. Les deux maraîchers biologiques Kuno Weren et Walter Pfister ont été admis comme membres directs de l'UMS et les 134 délégués présents ont accepté une hausse de 10% des cotisations en faveur du marketing.



Les producteurs genevois quittent la salle avant la fin de l'assemblée pour protester.

David Eppenberger

Variante dure et variante plus modérée

La belle unité a néanmoins éclaté au point «Requêtes». L'association des maraîchers de Zurich, Gemüseproduzenten-Vereinigung des Kantons Zürich (GVZ), avait en effet déposé deux requêtes concernant l'utilisation de la marque de garantie Suisse Garantie (SGA) pour les légumes. La requête 1 demandait que SGA ne puisse plus être utilisée que sur les légumes produits en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein. Jusqu'à présent, les exploitations sises dans les zones dites frontalières, à une distance de jusqu'à 10 km de la frontière suisse, pouvaient aussi utiliser SGA. Près de 300 hectares, dont 100 dans la région genevoise, étaient directement touchés par cette requête. La proposition 2, plus modérée, visait à limiter l'utilisation de SGA sur les surfaces cultivées par tradition (état au 1^{er} mai 1984), depuis des décennies, dans les régions frontalières. Cette requête concernait environ 50 hectares. L'UMS recommandait à l'assemblée d'adopter la requête 2. Le directeur de l'UMS, Pascal Toffel, a indiqué que la propriétaire de la marque, Agro-Marketing Suisse (AMS),

souhaitait appliquer la même réglementation en matière de Swissness pour toutes les branches. Il a rappelé que l'UMS avait déposé une proposition correspondant à la requête 2 de la GVZ auprès d'AMS en novembre 2013 et a informé qu'AMS voulait attendre l'adoption de l'ordonnance Swissness par le Conseil fédéral avant de se prononcer. Selon Pascal Toffel, AMS est consciente du risque de conflit existant au niveau de la région d'origine dans le cadre de la Swissness, mais d'autres branches, telles la branche avicole ou celle de la viande, ont un problème plus important avec leurs importations d'aliments fourragers. Pascal Toffel a conclu en rappelant que l'UMS avait défendu une position correspondant à la requête 2 de la GVZ dans le cadre de la consultation sur l'ordonnance.

Qu'entendons-nous par Suisse Garantie?

Dans son intervention, le président de la GVZ, Walter Leuzinger, a justifié les requêtes par le fait que les consommateurs ne comprendraient pas comment des légumes produits à l'étranger peuvent arborer la marque SGA. «Les dégâts serai-

ent immenses pour notre branche, si la marque était mise à mal par les médias.» Il a souligné que les requêtes n'interdisaient pas la production dans ces régions, mais uniquement l'utilisation de la marque. Hans Bürki, le représentant de la section de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne et des exploitations concernées, a estimé qu'il s'agissait d'une tentative des grandes exploitations pour gagner des parts de marché au détriment d'exploitations situées à proximité de la frontière qui produisent des légumes pour le marché suisse depuis des décennies. Il a indiqué que cela ne posait aucun problème aux consommateurs suisses. «Même l'adoption de la requête 2 ne serait pas supportable pour nos exploitations», a-t-il conclu, en soulignant que les requêtes étaient motivées par l'envie et la jalousie et constituaient une véritable attaque.

Jacques Blondin, le représentant de la section genevoise, n'a pas non plus mâché ses mots et a estimé que le dépôt de telles requêtes avant de connaître le contenu de l'ordonnance Swissness était incompréhensible. «La requête est une attaque directe contre les producteurs genevois», a-t-il souligné. Il a ajouté que si l'assemblée acceptait cette requête, les 33 producteurs genevois présents devraient se demander si leur place est encore à l'UMS. Christian Rathgeb, producteur biologique également concerné directement, a rappelé qu'il était de toute façon difficile de garantir un produit à 100% suisse, puisque de nombreux

intrants sont importés. Il a estimé qu'il fallait attendre la décision du Conseil fédéral sur la Swissness et a mis en garde contre un affaiblissement de la marque SGA si cette dernière devait être remplacée par des labels régionaux dans de grandes régions.

Les producteurs genevois quittent la salle

Les opinions étaient néanmoins déjà faites. Les deux requêtes ont été acceptées par les délégués lors du vote à bulletin secret. La requête plus stricte 1 a été adoptée par 70 voix contre 57 (5 abstentions) et la requête 2 par 78 voix contre 45 (9 abstentions). À la question subsidiaire, les délégués ont finalement choisi de donner la préférence à la requête 1 par 64 voix contre 41 et 27 abstentions. Après la communication du résultat, les producteurs genevois ont quitté la salle pour protester contre cette décision.

Le dossier n'est néanmoins pas encore clos. C'est le comité directeur de l'UMS qui est responsable de la mise en œuvre de la décision. En fin de compte, il reviendra à AMS, la propriétaire de la marque, de trancher. Son président, Urs Schneider, a dit au Service d'information agricole LID qu'il fallait attendre de savoir comment le Conseil fédéral allait définir les zones frontalières dans l'ordonnance Swissness avant d'apporter d'éventuelles modifications. En tant que marque privée, AMS peut certes fixer des dispositions différentes, mais elle envisage de se baser sur les dispositions de l'ordonnance Swissness. Il a néanmoins

souligné qu'aucune décision n'avait été prise à ce sujet jusqu'à présent. Une chose est néanmoins claire: la décision des délégués de l'UMS donne un mauvais signal pour ce qui est de la solidarité, régulièrement invoquée au sein de la famille des maraîchers.

Les sites d'Agroscope ne seront pas fermés

Le directeur de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Bernhard Lehmann, a ensuite tenu une conférence portant le titre «Le cas spécial de la culture maraîchère: des entreprises axées sur le marché ont-elles leur place dans l'agriculture?». Vu l'atmosphère tendue qui régnait dans la salle, Bernhard Lehmann n'a pas eu la tâche facile. Sa conclusion était la suivante: l'OFAG salue la présence d'entreprises dynamiques axées sur le marché dans l'agriculture, afin de garantir le succès du secteur agro-économique. Répondant à une question posée par un auditeur, le directeur de l'OFAG a indiqué qu'aucun des sites Agroscope ne seraient fermés.

Le lieu de la prochaine assemblée des délégués n'est pas encore connu. La section genevoise souhaitait en effet l'organiser, mais elle a retiré son offre suite à la décision des délégués. ■

VERS LE RAPPORT ANNUEL DE L'UMS:

<http://www.gemuese.ch/Meta/Portrait/Rapport-annuel>

Sponsoren VSGP-Delegiertenversammlung 2015 / Sponsors assemblée des délégués de l'UMS 2015

Hauptsponsoren / Principaux sponsors

Agrisano Krankenkasse
CBT Software AG
Coop
GVZ-Rossat AG
IFCO Systems (Schweiz) GmbH
Lidl Schweiz DL GmbH, Neckarsulm
PanGas AG
Rubmedia
Sansonnens FG Frères SA

Weitere Sponsoren / Autres sponsors

Bayer (Schweiz) AG
Bigler Samen AG
bioGROUPE AG
Bischofszell Nahrungsmittel AG (BINA)
Etter & Berno AG
Finser Packaging SA
Granoplant AG
Gysi + Berglas AG
HaWaLo swiss GmbH
Jungheinrich AG
Kompostieranlage Seeland AG

Landor fenaco Genossenschaft
Lerch Treuhand AG
Migros Genossenschaft Aare
Netagco
Postfinance
Prodega/Growa/Transgourmet Schweiz AG
Qualiservice GmbH
Schweizer Hagel
Spavetti AG
SwissPlant GmbH
Syngenta Agro AG

Danke sagen – Kampagne für den Einkauf in der Schweiz

Seit der Aufhebung des Frankenmindestkurses gegenüber dem Euro hat der Einkaufstourismus zugenommen. Der befürchtete Preisdruck auf Schweizer Gemüse blieb bisher zwar aus. Trotzdem plant der VSGP zusammen mit anderen Organisationen eine Dankeskampagne für die Konsumenten von Schweizer Produkten.

Moana Werschler,
Bereichsleiterin Marketing & Kommunikation

Mitte Januar gab die Schweizer Nationalbank den Euro-Mindestkurs von 1.20 Franken auf, worauf der Schweizer Franken im Vergleich zum Euro massiv an Wert gewann. Bisher hat sich aber die Preisspanne zwischen ausländischen und inländischen Gemüsen nicht markant geändert. Die Zusammenarbeit mit dem Handel und Detailhandel ist in der gesamten Branche sehr gut, alle setzen auf Schweizer Produkte, was den VSGP freut.

Da in der EU die Preise gefallen sind und die Importpreise von Gemüse und weiteren Lebensmitteln nun massiv tiefer sind, hat der Einkaufstourismus in den letzten Monaten stetig zugenommen. Die Detailhändler reagierten und senkten viele Preise für aus dem EU-Raum importierte Waren, um diese Entwicklung aufzuhalten. Dies reicht jedoch nicht. Eine Dankesaktion soll nun helfen, die Qualität und den Mehrwert von Schweizer Produkten wieder in den Vordergrund zu rücken. Die gesamte Branche möchte damit den Konsumenten, die in der Schweiz einkaufen, Danke sagen für ihre Treue.

Informationskampagne als Massnahme branchenübergreifend geplant

Mit einer Informationskampagne sollen die Konsumenten sensibilisiert werden. Diese sind sich der Konsequenzen des Einkaufstourismus oft nicht bewusst. Sie sollen deshalb informiert werden, weshalb es Sinn macht, in der Schweiz einzukaufen. Die Kampagne will nicht den Einkaufstou-



ep

rismus anprangern, sondern viel mehr die Swissness, die Regionalität und die Qualität der Schweizer Produkte in den Vordergrund stellen. Man will auch Danke sagen für die Unterstützung der inländischen (Land-)Wirtschaft. Durch diesen fairen Einkauf werden Arbeitsplätze gesichert und die Gemüseproduzenten unterstützt. Die Kampagne soll Emotionen wecken, ohne aber den Mahnfinger zu erheben.

Diverse landwirtschaftliche Verbände und Organisationen (Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP), Schweizer Obstverband (SOV), swisspatat, swisscofel, Schweizer Bauernverband (SBV) machen bei der Kampagne mit. Zudem sind auch der Handel sowie weitere betroffene Verbände aus der Wirtschaft, wie beispielsweise Fenaco, Schweiz Tourismus und der Schweizer Gewerbeverband dabei.

Als gemeinsames Wiedererkennungszeichen wird es ein Signet geben, das die

Verbände in ihrer Kommunikation und in den bestehenden Kampagnen und Kanälen einsetzen können. Zudem wird es einen kleinen Infolyer für Konsumenten geben. Der VSGP wird das Signet allenfalls im TV-Spot, in Inseraten und Online-Kampagnen einsetzen. Ausserdem plant der VSGP eine eigene Dankes-Aktion, an welcher der Infolyer den Konsumenten abgegeben werden kann. Die weiteren gemeinsamen Aktivitäten oder Kanäle sind momentan noch in Evaluation und werden kommuniziert, sobald sie definitiv sind. ■

Remercier les consommateurs d'acheter suisse

Si le tourisme d'achat a pris de l'ampleur depuis l'abolition du taux plancher du franc face à l'euro, la pression sur les prix des légumes suisses n'a néanmoins pas augmenté, contrairement aux craintes. Malgré cela, l'UMS planifie, en collaboration avec d'autres organisations, une campagne pour remercier les consommateurs d'acheter des produits suisses.

Moana Werschler, cheffe du secteur
Marketing & communication

Le franc s'est sensiblement apprécié, suite à la décision de la Banque nationale suisse d'abolir le taux plancher de CHF 1.20 face à l'euro, à la mi-janvier. L'écart entre les prix des légumes suisses et étrangers ne s'est néanmoins pas fortement modifié jusqu'à présent. La collaboration avec le commerce et les détaillants fonctionne très bien dans toute la branche; tous misent sur les produits suisses, ce qui réjouit l'UMS.

Les prix ayant baissé dans l'UE et les légumes et d'autres denrées alimentaires y étant massivement moins chers, le tourisme d'achat a continué de prendre de l'ampleur ces derniers mois. Pour faire face à cette évolution, les détaillants ont baissé le prix de nombreux produits provenant de l'UE. Cela ne suffit néanmoins pas. Une action est donc prévue pour remercier les consommateurs d'acheter des produits suisses et pour rappeler la qualité et la plus-value de ces derniers. La branche entière entend remercier ainsi les consommateurs qui font leurs courses en Suisse de leur fidélité.

Campagne d'information de plusieurs branches

Une campagne d'information doit permettre de sensibiliser les consommateurs, qui ne sont souvent pas conscients des conséquences du tourisme d'achat. Il faut donc leur rappeler pourquoi il est judicieux de faire ses courses en Suisse. La campagne n'entend pas attaquer le tourisme d'achat, mais mettre l'accent sur la Suisse, l'aspect régional et la qualité des produits suisses. L'idée est aussi de remercier pour le soutien apporté à l'économie et à l'agriculture indigènes. Rappelons

que l'achat de produits indigènes assure les emplois et soutient les maraîchers. La campagne vise à susciter des émotions, sans faire la morale.

Diverses fédérations et organisations agricoles (Union maraîchère suisse (UMS), Fruit-Union suisse (FUS), swisspatat, swisscofel, Union suisse des paysans (USP)) participent à cette campagne. Le commerce et d'autres organisations économiques concernées, telles Fenaco, Suisse Tourisme, l'Union suisse des arts et métiers, y sont également associés.

Les fédérations utiliseront un logo commun dans leur communication ainsi que dans les campagnes et les canaux existants. De plus, une petite brochure d'information destinée aux consommateurs sera élaborée. L'UMS emploiera éventuellement le logo dans le spot TV, les annonces et la campagne sur internet. En outre, l'UMS prévoit de réaliser une propre campagne de remerciement dans le cadre de laquelle la brochure d'information sera distribuée aux consommateurs. D'autres activités ou canaux communs sont étudiés pour le moment et seront communiqués dès qu'une décision définitive sera prise. ■

Anzeige

BAUER – Der Berechnungsspezialist

BAUER ist im Bereich der Berechnungsmaschinen führend in der Technologie und die Nr. 1 am Weltmarkt.

- Berechnungsmaschinen
- Pivot- & Linearsysteme
- Auslegerstative
- Rohre
- Pumpen
- Dieselpumpaggregate



FOR A GREEN WORLD

www.bauer-at.com

 **Keller**

Keller Technik AG, 8537 Nussbaumen
052 744 00 11, www.keller-technik.ch

Wohin geht der Tomatenmarkt 2015?

Der Start in die neue Tomatensaison ist geglückt. Da sich an den Marktstrukturen nichts grundlegend geändert hat, besteht weiterhin die Gefahr von Überproduktion und Preisdruck. Entspannung könnte der neu gegründete Verein IG Tomaten bringen.

.....
Matija Nuic, Bereichsleiter Markt und Politik, VSGP
.....

Die Tomaten-Saison 2015 ist gestartet. Die Mengen liegen unter jenen des Vorjahres – wir erinnern uns an den letztjährigen, sommerlichen Frühling – aber es ist klar, dass auch dieses Jahr die Mengen wieder ansteigen werden und die üblichen Probleme der Vorjahre wie Überproduktion, Preisdruck und Absatzängste folgen werden. Grundsätzlich hat sich seit dem letzten Jahr nicht viel an der Marktstruktur verändert, womit die Grundkonstellation für die wiederkehrenden Probleme gegeben ist. Und dennoch könnte das Jahr 2015 einen kleinen Wendepunkt darstellen. Bei vielen Tomatenproduzenten scheint der Groschen gefallen zu sein, dass es auch in der Hand der Produktion liegt, die Situation zu verbessern.

Der Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) unterstützt dieses Umdenken und wird die Erweiterung von Gewächshausflächen weiterhin kritisch hinterfragen. Der Verband wird ebenso seine bisherigen Instrumente weiter verbessern und dem Markt anpassen. Zudem soll das Projekt der Qualitätscharta wiederbelebt und geprüft werden. Denn eines ist klar: Die höheren Preise in der Schweiz sind gerechtfertigt, der Mehrwert muss aber auch dem Konsumenten gegenüber durch hohe Qualität kommuniziert werden.

Verein IG Tomaten gegründet

Das Umdenken bei der Produktion hat schon erste konkrete Formen angenommen: Mehrere Tomatenproduzenten

und Genossenschaften haben den Verein Interessengemeinschaft (IG) Tomaten gegründet. Der Verein will die Kommunikation unter den Mitgliedern verbessern und damit mehr Transparenz und einen besseren Warenfluss garantieren. Es geht aber weder darum, eine Parallel-Organisation zum VSGP zu gründen, noch um Preisabsprachen oder um Eingriffe in die Produktion des einzelnen Betriebes. Der Produzent wird weiterhin selbständig seine Ware vermarkten müssen.

Der Verein IG Tomaten ist unabhängig vom VSGP. Dieser begrüsst die Initiative. Jedoch wird er unabhängig davon seine Aufgaben gegenüber allen VSGP-Mitgliedern wahrnehmen. Insbesondere im Bereich der Importregelung und der Richtpreisbildung wird es keine Aufgabenverschiebung geben. Entsprechend müssen auch alle Produzenten weiterhin selbständig ihre Wochenmeldungen und Meldungen für frei verfügbare Ware machen. Kurz: für alle Tomatenproduzenten bleibt die Zusammenarbeit mit dem VSGP unverändert. Wer zusätzlich von den Dienstleistungen der IG Tomaten profitieren möchte, kann beim Verein eine Mitgliedschaft beantragen.

Ethylen: eine gute Alternative

Trotz allem wird es nicht möglich sein, die Situation auf dem Tomatenmarkt schon in diesem Jahr so zu verbessern, dass alle bisherigen Probleme verschwinden werden. Der VSGP versucht mit einzelnen Massnahmen die Situation zu entschärfen. Wichtigstes Element hierbei sind aber die Produzenten selbst. Nur wenn sie verantwortungsvoll und im Sinne langfristiger Strategien handeln, ist eine Verbesserung möglich. Auch in der Anbautechnik hofft man, 2015 auf den Erfahrungen des letzten Jahres aufbauen zu können. Im vergangenen Herbst wurden auf Basis einer provisorischen Zulassung zwei Produkte zugelassen, welche die Reifung der Tomaten mit Ethylen zulassen. Die Resultate waren durchwegs positiv: Kostengünstiger, einfacher und bessere Resultate war das überwiegende Fazit. Der VSGP ist in diesem Zusammenhang in engem Kontakt mit den Behörden, um sicherzustellen, dass auch in diesem Herbst entsprechende Produkte genutzt werden können.

Zum Schluss bleibt uns von der Geschäftsstelle aus nur noch, allen Tomatenproduzenten und -produzentinnen eine gute Saison 2015 zu wünschen. ■

Aufgaben VSGP und IG Tomaten

	VSGP (Aufgaben wie bisher)	IG Tomaten
Importregelung	<ul style="list-style-type: none"> – Die frei verfügbaren Mengen müssen weiterhin dem VSGP gemeldet werden – Der VSGP vertritt alle Schweizer Tomatenproduzenten – Die Experten bleiben dieselben – Der VSGP fällt zusammen mit SWISSCOFEL einen Entscheid im Sinne der ganzen Branchen 	<ul style="list-style-type: none"> – Die Mitglieder der IG müssen ihre frei verfügbaren Mengen weiterhin einzeln beim VSGP eingeben.
Richtpreise	<ul style="list-style-type: none"> – Die TKs werden nach wie vor von SWISSCOFEL und dem VSGP organisiert. – Die Verbände bestimmen über die Teilnehmer 	<ul style="list-style-type: none"> – Eine Einbindung an den TKs muss mit den Verbänden abgesprochen sein.
Weitere Aufgaben	<ul style="list-style-type: none"> – Der VSGP wird weiterhin keine Markteingriffe vornehmen. – Qualitätsstandards und Fragen der Anbautechnik (Ethylen, PepMV) verantwortlich. – Politische Vertretung 	<ul style="list-style-type: none"> – kann eigenständig Massnahmen zur Verbesserung der Marktflüsse definieren und erlassen. Jedoch nur für die Mitglieder bindend.

Où va le marché des tomates en 2015?

La nouvelle saison des tomates a bien débuté. Les structures du marché n'ayant pas changé fondamentalement, le risque de surproduction et de pression sur les prix persiste néanmoins. La nouvelle Association d'intérêts Tomates pourrait contribuer à détendre le marché.

.....
Matija Nuic, chef des secteurs Marché et Politique à l'UMS

La saison des tomates 2015 a débuté. Si les quantités se situent au-dessous de l'année précédente – tout le monde se rappelle le printemps estival de l'année dernière –, il faut s'attendre à une nouvelle augmentation cette année, avec, pour corollaire, les mêmes problèmes que l'année dernière: surproduction, pression sur les prix et craintes de ne pas pouvoir écouler la marchandise. Les structures du marché n'ont pas fondamentalement changé depuis l'année dernière, d'où le risque que les problèmes ressurgissent. 2015 pourrait néanmoins marquer un tournant; en effet, de nombreux producteurs ont apparemment compris que c'est aussi à eux de prendre les choses en main pour améliorer la situation.

L'Union maraîchère suisse (UMS) soutient ce changement de mentalité et continuera de remettre en question de manière critique l'agrandissement de la surface sous serre. Elle continuera également d'améliorer ses instruments et de les adapter au marché. Enfin, le projet de charte de qualité doit être réactivé puis testé. Une chose est en effet certaine: les prix plus élevés en Suisse sont justifiés, mais la plus-value doit se traduire par une haute qualité pour les consommateurs.

Fondation de l'Association d'intérêts Tomates

Le changement de mentalité des producteurs a déjà débouché sur une action concrète: plusieurs producteurs de

tomates et coopératives ont ainsi fondé l'Association d'intérêts Tomates (AI Tomates). L'objectif de cette association est d'améliorer la communication entre les membres, afin de garantir une transparence accrue et un meilleur flux des marchandises. Il ne s'agit néanmoins pas de créer une organisation parallèle à l'UMS, ni de s'entendre sur les prix ou d'intervenir dans la production des entreprises. Les producteurs continueront de commercialiser eux-mêmes leur marchandise.

L'AI Tomates est une organisation indépendante de l'UMS. Cette dernière salue cette initiative; elle continuera néanmoins d'assumer ses tâches en faveur de tous ses membres, notamment dans les domaines de la réglementation de l'importation et des prix indicatifs, qui restent de son ressort. Les producteurs devront donc continuer d'annoncer individuellement leurs quantités hebdomadaires et leurs quantités disponibles. En bref: la collaboration avec l'UMS reste inchangée pour tous les producteurs de tomates. Ceux qui souhaitent bénéficier, en plus, des prestations de l'AI Tomates peuvent déposer une demande d'admission auprès de cette dernière.

Éthylène: une bonne alternative

Il ne sera néanmoins pas possible de résoudre tous les problèmes sur le marché des tomates dès cette année. L'UMS essaie d'améliorer la situation en prenant certaines mesures. Les producteurs sont néanmoins les acteurs principaux et une amélioration ne sera possible que s'ils suivent une stratégie à long terme et assument leurs responsabilités. Concernant la technique culturale, l'UMS espère poursuivre les expériences de l'année dernière. Rappelons que deux produits accélérant la maturation des tomates avec de l'éthylène ont été autorisés provisoirement l'automne dernier. Les résultats étaient entièrement positifs: moins cher, plus simple et meilleurs résultats. L'UMS est en contact étroit avec les autorités à ce sujet, afin de veiller à ce que de tels produits puissent de nouveau être appliqués cet automne.

Pour finir, il ne reste plus au secrétariat qu'à souhaiter une bonne saison 2015 à tous les producteurs de tomates. ■

Tâches de l'UMS et de l'AI Tomates

	UMS (mêmes tâches que jusqu'à présent)	AI Tomates
Réglementation de l'importation	<ul style="list-style-type: none"> – Les quantités disponibles doivent continuer d'être annoncées à l'UMS. – L'UMS représente tous les producteurs de tomates suisses. – Les experts restent inchangés. – L'UMS prend une décision en commun avec SWISSCOFEL dans l'intérêt de toute la branche. 	<ul style="list-style-type: none"> – Les membres de l'AI doivent continuer d'annoncer individuellement leurs quantités disponibles à l'UMS.
Prix indicatifs	<ul style="list-style-type: none"> – Les CT continuent d'être organisées par SWISSCOFEL et l'UMS. – Les fédérations définissent les participants. 	<ul style="list-style-type: none"> – Une intégration aux CT doit être discutée avec les fédérations.
Autres tâches	<ul style="list-style-type: none"> – L'UMS continuera de ne pas intervenir sur le marché. – L'UMS reste responsable des normes de qualité et des questions ayant trait à la technique culturale (éthylène, PepMV). – L'UMS continue de défendre les intérêts au niveau politique. 	<ul style="list-style-type: none"> – L'AI peut définir et prendre de propres mesures pour améliorer les flux de marchandise. Seuls les membres doivent néanmoins les respecter.



Kinder erklären die Tomaten. *Les enfants expliquent les tomates.*

Printscreen gemuesetv.ch

Neu auf GemüseTV 2015: Kinder erklären Gemüse

Mit neuem Intro (und ab Sommer neuem Design) kommt GemüseTV noch frischer und knackiger daher. Am World Media Festival in Hamburg hat GemüseTV Anfang Mai 2015 in der Kategorie «WebTV Infotainment» den SilberAward gewonnen. Der VSGP und die Produktionsfirma ipmedia freuen sich über die Auszeichnung und sehen sich bestärkt darin, dass dies ein guter und wichtiger Kanal ist, um den Konsumenten Schweizer Gemüse näher zu bringen.

GemüseTV startete ebenfalls im Mai mit neuen Beiträgen in die Gemüse-Saison. Im ersten Beitrag wird Interessierten der Gemüsepfad vorgestellt und was seine Besucher erwartet. Mehr Infos und die Broschüre für das beliebte Ausflugsziel im Internet: www.gemuese.ch/Gemuesepfad.

Für einiges Schmunzeln werden die Beiträge mit Kindern sorgen, die jeweils ein Gemüse erklären, ohne den Namen zu nennen – Mitraten ist ein Muss – denn die Auflösung kommt erst am Ende. Und es ist gar nicht so einfach zu erraten, welches Gemüse die Kinder nun meinen!

Dieses Jahr wird es wieder neue Kochsendungen geben mit nützlichen Tipps und Tricks. Einerseits konnte der junge Gourmetkoch Mirko Buri (mein-kuechenchef.ch) als Koch gewonnen werden. Mit ihm wurden drei Sendungen zu Tiefkühl-Spinat (Spinatroulade), Sommergemüse (Papillote) und der Verwertung von Gemüseresten sowie Vermeidung von Foodwaste gedreht. Für innovati-

ve Rezepte mit Sauerkraut und Sauerrüben stand der bekannte Koch Philippe Berthout (philippeberthoud.com) vor der Kamera. Die Chicorée-Rezepte werden direkt bei der Gemüseproduzenten-Familie Cornu in der Westschweiz gekocht und gedreht, wo auch eine Chicorée-Treiberei steht. Die zweisprachigen Beiträge werden auf GemüseTV zu sehen sein.

Weiter geht es auf GemüseTV bis Ende Jahr mit Hintergrundberichten über den Bohnenanbau und die Verarbeitung zu Tiefkühl- und Dosenbohnen sowie die Ernte und Verarbeitung von Zuckermais in der Schweiz.

www.gemuesetv.ch ■

Nouveau sur Télélégume en 2015: les enfants expliquent les légumes

Avec une nouvelle introduction (et à partir de l'été une nouvelle présentation graphique), la chaîne Télélégume affiche encore plus de fraîcheur et de croquant. Au début mai, Télélégume a gagné le SilberAward au World Media Festival à Hambourg dans la catégorie «WebTV Infotainment». L'UMS et l'entreprise de production ipmedia se réjouissent d'avoir obtenu cette distinction et se voient confortés dans leur idée qu'il s'agit d'un canal important pour toucher les consommateurs et les informer sur les légumes suisses.

Toujours en mai, Télélégume a débuté la saison des légumes avec de nouveaux reportages. Le premier reportage présente le sentier maraîcher et ce qui attend les visiteurs. Des informations supplémentaires et la bro-

chure sur cette excursion prisée sont disponibles sur <http://www.gemuese.ch/Sentiermaraicher>.

L'émission mettant en scène des enfants qui expliquent les caractéristiques d'un légume, sans citer son nom, en feront sourire plus d'un. Nous recommandons vivement de participer à la devinette, car la solution n'est donnée qu'à la fin et il n'est pas aussi simple que cela de savoir de quel légume les enfants parlent!

Il y aura aussi de nouvelles émissions de cuisine cette année avec des trucs et des astuces utiles. Le jeune chef gastronomique Mirko Buri (mein-kuechenchef.ch) a pu être engagé pour trois émissions sur les épinards surgelés (roulade aux épinards), les légumes d'été (papillote) et l'utilisation de restes de légumes en vue d'éviter le gaspillage de nourriture. Quant au chef bien connu, Philippe Berthout (philippeberthoud.com), il présentera des recettes novatrices à base de choucroute et de compote aux raves. Enfin, des émissions présentant des recettes avec des endives ont été tournées directement chez la famille Cornu qui possède une forcerie d'endives en Suisse occidentale. Toutes ces émissions seront diffusées en deux langues sur Télélégume.

D'ici la fin de l'année, il y aura aussi un reportage sur la culture des haricots verts et sur leur transformation en haricots surgelés et en conserve ainsi que sur la récolte et la transformation de maïs doux en Suisse.

www.Tellegume.ch ■

75 Rezepte mit Früchten, Gemüse und Kräutern



Einkochen, Einmachen oder Einwecken ist wieder «in». Autor Pam Corbin erklärt im Buch «Einnachen» ausführlich die Grundlagen sämtlicher Einnachmethoden, die benötigten Utensilien und Grundzutaten. Er zeigt, was wann Saison hat,

wie man die Gläser richtig füllt, sterilisiert und lagert, was wie lange haltbar ist und welche Faktoren zum Verderben führen können. Mit 75 Rezepten von einfacher Erdbeerkonfitüre oder Orangenmarmelade über Fruchtleder und Lemon Curd bis zum Schmortomaten-Ketchup, von Kapuzinerkresse-Kapern über Feigen-Mostarda bis zum Salbei-Elixier.

ISBN: 978-3-03800-775-3, Einband: gebunden, Umfang: 216 Seiten, 23,90 CHF.

Pascal Toffel verlässt den VSGP



VSGP-Direktor Pascal Toffel nimmt eine neue berufliche Herausforderung an und wird die Geschäftsstelle im Herbst 2015 verlassen. Der Verband gratuliert Pascal

Toffel ganz herzlich zu seiner Ernennung zum Direktor des Landwirtschaftlichen Instituts Grangeneuve/FR. Auch wenn der VSGP seinen Weggang sehr bedauert – für ihn ist es ein weiterer Karrieresprung auf seinem bisher schon erfolgreichen beruflichen Werdegang. Der VSGP bedankt sich bei Pascal Toffel für die immer konstruktive und professionelle Zusammenarbeit. Danke auch für das grosses Engagement und die in den vergangenen Jah-

ren mit hoher Fachkenntnis geleistete Arbeit im Dienste der Gemüsebranche. ■

Pascal Toffel quitte l'UMS

Notre directeur, Pascal Toffel, a décidé de relever un nouveau défi professionnel et quittera le secrétariat en automne 2015. L'UMS le félicite chaleureusement de sa nomination en tant que directeur de l'Institut agricole de Grangeneuve/FR. Même si l'UMS regrette fortement son départ, ce nouveau défi s'inscrit parfaitement dans son parcours professionnel couronné de succès jusqu'à présent.

L'UMS remercie Pascal Toffel de sa collaboration toujours très professionnelle et constructive. Un grand merci également pour son important engagement et pour le travail qu'il a effectué en faveur de notre branche, durant ces dernières années, mettant à profit ses connaissances approfondies de la culture maraîchère. ■

Frischer Wind bei der Qualiservice GmbH

Das schweizerische Kompetenzzentrum für alle Qualitätsfragen der Früchte-, Gemüse- und Kartoffelbranche hat mit Marc Wermelinger einen neuen Vorsitzenden der Geschäftsführung. An der Gesellschafterversammlung der Qualiservice GmbH vom 6. März 2015 wurde er einstimmig in das Amt gewählt. Er folgt auf Fritz Stucki, der das Amt seit 2006 inne hatte und nun in den wohl verdienten Ruhestand tritt. Als langjähriger Vorsitzender leistete Fritz Stucki grossen Einsatz und seine umsichtige Führung wurde sehr geschätzt. Weiter wurde Jörg Schär als neuer Vertreter von swisspatat in die Qualiservice Geschäftsführung gewählt.

Mit Schwung und Elan treten Marc Wermelinger und Jörg Schär ihr Amt an. «Der Anspruch auf Lebensmittelsicherheit und Qualität wird uns in der Zukunft mehr denn je begleiten», kommentiert Marc Wermelinger. Die Qualiservice GmbH befasst sich aktuell intensiv mit der strategischen Ausrichtung, um als Rundumdienstleister der Früchte-, Gemüse- und Kartoffelbranche wahrgenommen zu werden. Zudem steht die Erschliessung neuer Geschäftsfelder im Fokus. Dienstleistungen der Qualiservice GmbH:

- Rückstandsanalysen (Untersuchungsring SOGUR)
- Qualitätskontrollen für Früchte, Gemüse und Kartoffeln
- Einlagerungskontrollen Kartoffeln

- Direkte Kontrollen nach Auftrag
- Export- und Importkontrollen
- Stichprobenkontrollen
- Marken- und Labelkontrollen (Suisse Garantie, SwissGAP, AdR und Culinarium)
- Organisation und Durchführung von international anerkannten Expertisen
- Aus- und Weiterbildungsangebote für betriebsinterne Kontrolleure sowie Personal im Detailhandel

Du nouveau chez Qualiservice Sàrl

Lors de l'Assemblée des associés de Qualiservice Sàrl du 6 mars 2015, Monsieur Marc Wermelinger a été nommé, à l'unanimité, président de la Direction du centre suisse de prestations de services pour toutes les questions de qualité concernant les fruits, les légumes et les pommes de terre. Il succède à Fritz Stucki qui assumait cette fonction depuis 2006 et qui a maintenant pris une retraite bien méritée. En tant que président, fort de sa longue expérience, Fritz Stucki s'est fortement engagé et sa gestion prudente a été très appréciée. Jörg Schär a été élu en tant que nouveau représentant de swisspatat au sein de la Direction de Qualiservice Sàrl.

C'est avec beaucoup d'entrain et d'élan que Marc Wermelinger et Jörg Schär sont entrés en fonction. Marc Wermelinger a souligné que «le droit à la sécurité alimentaire et à la qualité nous accompagnera toujours plus à l'avenir». Actuellement, Qualiservice Sàrl s'occupe in-



Marc Wermelinger.

zvg

tensivement de l'orientation stratégique, afin d'être reconnue en tant que centre de prestations de services pour la branche des fruits, légumes et pommes de terre. De plus, de nouveaux domaines d'activité ont été créés. Prestations de services de Qualiservice Sàrl:

- Monitoring des résidus (Service d'analyses SOGUR)
- Contrôles de qualité des fruits, légumes et pommes de terre
- Contrôles à l'entreposage des pommes de terre
- Contrôles directs sur mandat
- Contrôles à l'exportation et à l'importation
- Contrôles par sondage
- Contrôles de marques et de labels (Suisse Garantie, SwissGAP, AdR et Culinarium)
- Organisation et réalisation d'expertises bénéficiant d'une reconnaissance internationale
- Cours de formation et de perfectionnement pour les contrôleurs internes à l'entreprise ainsi que pour le personnel du commerce de détail

Das präsidentiale Interview mit Nadja Pieren



Nadja Pieren*, was unterscheidet Ihre Anbauregion von den anderen Gemüsebauregionen in der Schweiz?

Das Gebiet unserer Sektion ist der grösste Gemüsegarten der Schweiz. Nebst

dem, dass rund ein Drittel des Schweizer Gemüses in dem Gebiet unserer Sektion produziert wird, ist es auch eine wunderschöne Region. Ich kann einen Ausflug auf dem «Gmüespfad» sehr empfehlen.

Wo haben Ihre Mitglieder Nachholbedarf?

Aktuell haben nicht die Mitglieder Nachholbedarf, sondern viel mehr die Politik. Unser Verband ist zurzeit damit beschäftigt, sich für eine produzierende Zukunft der Gemüseproduzenten einzusetzen. Die geplante Änderung im kantonalen Baugesetz (BE) und in der nationalen Raumplanungsrevision würden der Intensivlandwirtschaft erhebliche Steine in den Weg legen. Das beschäftigt uns. Deshalb suchen wir Gespräche mit den Politikern, um unsere Gemüseproduktion nicht zu schwächen.

Was würden Sie als Erstes machen, wenn Sie Direktorin im Bundesamt für Landwirtschaft wären?

Ich würde den Bürokratieaufwand für die ganze Landwirtschaft abbauen. Die Flut von Formularen für Statistiken ist aufwendig und kostspielig, bringt aber in den meisten Fällen weder für Bund noch für die Landwirtschaft einen Nutzen. Weniger Bürokratie hätte auch zur Folge, dass Geld für die Landwirtschaft auch wirklich direkt der produzierenden Landwirtschaft zugutekommt, statt wie heute als Grossteil im Verwaltungsapparat versickert.

Was hat Sie zuletzt besonders gefreut?

Das erfolgreiche «Gmüesfescht» in Kerzers im September 2014 war mit über 40000 Besuchern mein Highlight. Auch die erfolgreiche und konstruktive Zusammenarbeit mit dem GVBV-Vorstand und den Mitgliedern macht mir Spass. Ich bin sehr gerne Präsidentin und auch stolz auf unseren Verband.

*Nadja Pieren ist seit April 2013 Präsidentin der GVBV

Gemüseproduzenten-Vereinigung der Kantone Bern und Freiburg (GVBV)

Anzahl Mitglieder: 465

Anbaufläche (BE/FR/SO/JU): 3310 ha

Anteil an CH-Gemüseanbaufläche: 22,4 %

Top 5 Kulturen:

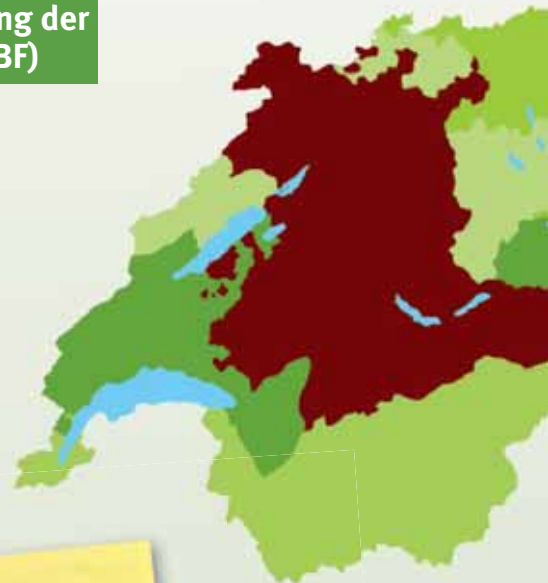
1. Karotte
2. Zwiebel
3. Eisberg
4. Kopfsalat
5. Kabis weiss

Kontakt:

Herrenhalde 80, 3232 Ins

Telefon 032 313 79 79

www.gvbf.ch

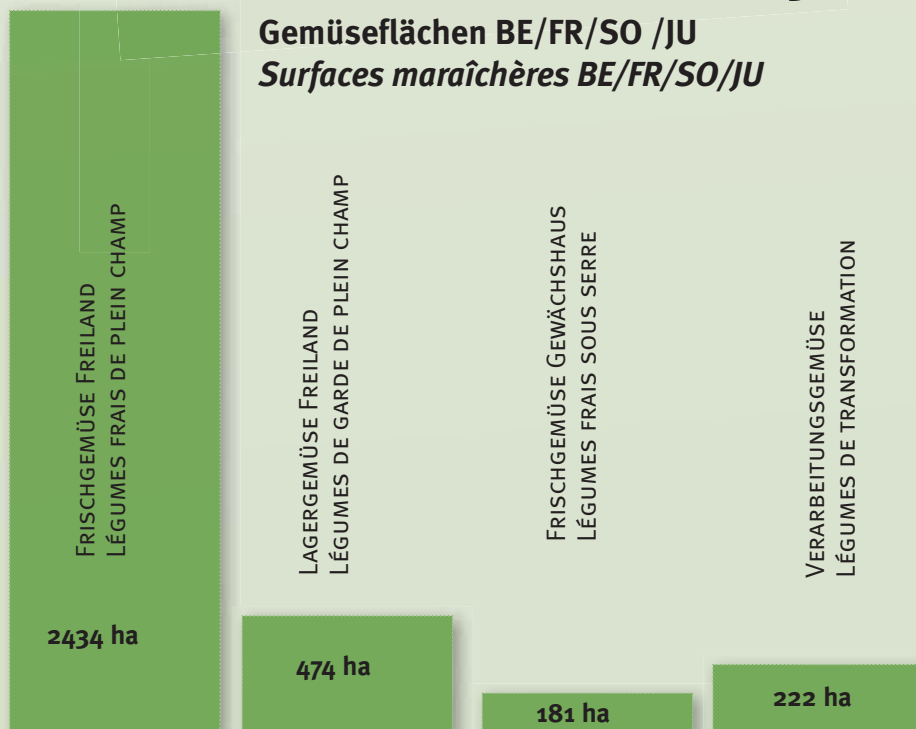


Gemüselehrpfad Seeland

Im «Grossen Moos» werden über 60 verschiedene Gemüsearten angebaut und geerntet. Seit dem Jahr 1988 kann der Gemüseanbau von Mai bis Mitte Oktober auf unterschiedlich langen, ausgeschilderten Gemüsepfaden zwischen den Bahnhöfen Kerzers und Ins per Velo, auf Skates oder zu Fuss besichtigt werden. Auf den Tafeln sind botanische Angaben sowie Daten zur Verwendung, Verarbeitung und zum Markt der diversen Gemüsesorten zu finden.

2013

Gemüseflächen BE/FR/SO /JU Surfaces maraîchères BE/FR/SO/JU





Maraîchers des cantons de Berne et de Fribourg (GVBF)

Nombre de membres: 465

Surface cultivée (BE/FR/SO/JU): 3310 ha

En % de la surface maraîchère suisse: 22,4 %

Top 5 des cultures:

1. carottes, 2. oignons, 3. laitue iceberg,
4. laitue pommée, 5. chou blanc

Contact:

Herrenhalde 80, 3232 Ins
Téléphone 032 313 79 79
www.gvbf.ch

Sentier maraîcher didactique dans le Seeland

Plus de 60 espèces de légumes différentes sont cultivées et récoltées dans le «Grand Marais». Depuis 1988, on peut découvrir la culture maraîchère de mai à la mi-octobre en sillonnant à vélo, à pied ou en patins, les sentiers maraîchers signalisés, de différentes longueurs, reliant les gares de Chiètres et d'Anet. Des informations botaniques ainsi que des données sur l'utilisation, la transformation et le marché des différentes variétés de légumes sont indiquées sur des panneaux.

Interview de la présidente Nadja Pieren

Nadja Pieren*, qu'est-ce qui différencie votre région des autres régions maraîchères de Suisse?



La région couverte par notre section constitue le plus grand potager de Suisse. Outre le fait que près d'un tiers des légumes suisses proviennent de notre région, il s'agit aussi d'une très belle région. Je ne peux que recommander à tout le monde de découvrir le sentier maraîcher.

Dans quels domaines vos membres ont-ils du retard à rattraper?

Actuellement, ce ne sont pas nos membres qui ont du retard à rattraper, mais la politique. Notre fédération s'engage pour que nos maraîchers puissent continuer de produire à l'avenir. La modification prévue de la loi cantonale sur les constructions (BE) et la révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire mettent des bâtons dans les roues de l'agriculture intensive. Cela nous préoccupe, raison pour laquelle nous essayons de discuter avec les politiciens, afin d'éviter que notre production maraîchère ne soit affaiblie.

Que feriez-vous en premier si vous étiez directrice de l'Office fédéral de l'agriculture?

Je réduirais la bureaucratie pour toute l'agriculture. Le flot de formulaires pour les statistiques coûte du temps et de l'argent, mais n'apporte dans la plupart des cas rien à la Confédération, ni à l'agriculture. Moins de bureaucratie permettrait aussi de garantir que l'argent octroyé à l'agriculture profite directement à l'agriculture productrice, au lieu de se perdre en majeure partie dans les méandres administratifs comme c'est le cas aujourd'hui.

Qu'est-ce qui vous a particulièrement réjoui récemment?

La «Fête des légumes» à Chiètres en 2014, qui attiré plus de 40 000 visiteurs, a été un temps fort pour moi. La bonne collaboration constructive avec le comité et les membres de la GVBF me fait aussi plaisir. Je suis très heureuse d'être présidente et suis fière de notre fédération.

*Nadja Pieren est présidente de la GVBF depuis avril 2013



Zwiebeln verlesen auf einem Betrieb im Seeland. Trier les oignons dans le Seeland.

BLICK ZURÜCK

ÇA S'EST PASSÉ AUTREFOIS



In der Ausgabe 12/1990 des Gemüsebaus stand:

Ein durchschlagender Erfolg

Die Berufung der Eidgenossenschaft im VSGP-Tschernobyl-Musterprozess ist in allen Punkten abgewiesen worden. Alle fünf Bundesrichter waren sich einig: Die Argumentation der Eidgenossenschaft ist nicht akzeptabel. Der Bund muss die Gemüseproduzenten entschädigen. Die vierjährige harte, zielstrebige Arbeit hat sich gelohnt.

Ich freue mich über diesen klaren Sieg. Der Entscheid ist für alle unsere Gemüseproduzenten wichtig. Jetzt darf nämlich niemand mehr behaupten, die Folgen eines Atomunfalles seien eine Frage des Berufsrisikos. Nein, jetzt steht fest, dass es ein entschädigungspflichtiger Schaden ist. Daher profitiert die Landwirtschaft und auch das Gewerbe von dieser Grundsatzentscheid. Wir hoffen zwar alle, dass sich eine ähnliche Katastrophe nicht wiederholt. Ganz ausschliessen kann sie jedoch niemand. Der Erfolg kam allerdings nicht von alleine. In der kritischen Phase im Mai 1986 kam sich der unterzeichnende vor wie „Allein gegen die Mafia“. Die Aufmunterung durch die Verbandsbasis und der einhellige Rückhalt beim Leitenden Ausschuss motivierten zum Durchhalten. Pikantes Detail: Die Adresse vom besten Kenner der Materie und Staranwalt Professor Heribert Rausch hat der Kassensturz dem Unterzeichnenden gegeben. Auch beim Musterprozessbetrieb von Eduard Rey und Karl Leimgruber hatten wir – wie sich klar bestätigt hat – eine äusserst glückliche Hand. Es galt, vor dem Berner Obergericht detaillierte Buchhaltungszahlen über 5 Jahre zu präsentieren. Diese Zahlen haben unsere Klage im nachhinein genau bestätigt. Ferner mussten die Abnehmer

glaubhaft darlegen, dass sie ohne Tschernobyl alles verkauft hätten. Ausserdem war die Zusammenarbeit, die Unterstützung mit Fakten und Zahlen sowie das persönliche Engagement, insbesondere von Karl Leimgruber, mustergültig. Die geleistete, grosse Arbeit verdient unsere volle Anerkennung. (...)

Fredi Schwab, Direktor VSGP



L'article suivant a paru dans le numéro 12/1990 du Maraîcher:

Succès sur toute la ligne

Le recours de la Confédération dans le procès Tchernobyl, mené de manière exemplaire par l'UMS, a été rejeté sur tous les points. Les cinq juges fédéraux étaient unanimes: les arguments de la Confédération sont inacceptables. La Confédération doit dédommager les maraîchers. Quatre ans de travail acharné ont été payants.

Je me rejouis de cette victoire probante. La décision est importante pour tous nos maraîchers. Car plus personne ne pourra prétendre que les conséquences d'un accident nucléaire sont une question de risques professionnels. Non. Nous savons maintenant qu'il s'agit de dégâts qui doivent être dédommagés. L'ensemble de l'agriculture, mais aussi le commerce pro-

fitent de cette décision de principe. Bien sûr, nous espérons tous qu'une catastrophe semblable ne se reproduise plus. Mais personne ne peut l'écarter complètement. Notre succès n'est pas venu sans effort. Lors de la phase critique, en mai 1986, le soussigné s'est parfois cru dans la peau de „l'homme seul contre la mafia“. Les encouragements de la base de notre Union et le soutien unanime du Comité directeur l'ont motivé à persévérer. Détail piquant: l'adresse du meilleur connaisseur en la matière, celle du remarquable avocat qu'est le professeur Heribert Rausch, lui a été fournie par des réalisateurs de l'émission Kassensturz. Nous avons également la main heureuse pour le procès à l'exemple mené par l'entreprise Eduard Rey et Karl Leimgruber. Cela c'est confirmé clairement. Il s'agissait de présenter devant la Cour supérieure bernoise les comptes détaillés de cinq ans d'activité. Ces données ont par la suite confirmé notre plainte. De plus, les acheteurs devaient confirmer de manière crédible que sans Tchernobyl, ils auraient vendu toute la production. De plus, la collaboration, le soutien par des faits et des chiffres ainsi que l'engagement personnel, surtout de Karl Leimgruber, ont été exemplaires. L'important travail fourni mérite notre entière reconnaissance. (...)

Fredi Schwab, directeur UMS



Genugtuung über den Erfolg nach vierjährigen Bemühungen; v.l.n.r. Karl Leimgruber, Fredi Schwab und Eduard Rey.

Satisfaction après 4 années d'efforts: d.g. à d. Karl Leimgruber, Fredi Schwab und Eduard Rey.

zvg

8. Juli 2015: Diplomfeier der Gemüsegärtner/in EFZ im Gemüsebau

Die Gemüseproduzenten-Vereinigung der Kantone Bern und Freiburg und der Verband Schweizer Gemüseproduzenten laden zur Diplomfeier Gemüsegärtner/in EFZ im Gemüsebau 2015 ein. Wir freuen uns, die Absolventinnen und Absolventen, deren Angehörige, Berufsbildner, Lehrer und Experten zur Diplomfeier auf das Niederhorn, Gemeinde Beatenberg BE, einzuladen. Die oben erwähnten Personen erhalten die Einladung auch per Post.



Programm

ab 9.30 Uhr	Eintreffen beim Seerestaurant Beatenbucht (Seestrasse 370, 3658 Merligen)
ab 10.00 Uhr	Abfahrt mit Standseilbahn
ab 11.00 Uhr	Apéro im Berghaus Niederhorn anschliessend Mittagessen
ca. 13.45 Uhr	Übergabe Fähigkeitszeugnisse
ca. 16.00 Uhr	Schluss der Veranstaltung

Die Absolventinnen und Absolventen werden vom VSGP eingeladen.

Wir freuen uns auf einen festlichen Tag!

Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP) und Gemüseproduzenten-Vereinigung der Kantone Bern und Freiburg GVBF

Das Parkhaus befindet sich unmittelbar neben dem Restaurant.

Die Parkgebühr beträgt Fr. 5.– für den ganzen Tag.



Anmeldung zur Diplomfeier Gemüsegärtner/in

Mittwoch, 8. Juli 2015, auf dem Niederhorn (Gemeinde Beatenberg BE)

Name / Vorname:

Adresse:

Tel. Nr.:

Anzahl Personen:

Anzahl Menü:

Fleisch

Fisch

Bemerkungen:

Die Kosten pro Person betragen Fr. 75.–, welche am Anlass bar einkassiert werden. Die Absolventinnen und Absolventen werden vom VSGP eingeladen. Im Preis inbegriffen sind, Apéro, Mittagessen und Bahnfahrt (exkl. Getränke am Mittag).

Anmeldungen bis spätestens am 27. Juni 2015 an:

Verband Schweizer Gemüseproduzenten, Belpstrasse 26, Postfach 8671, 3001 Bern
Tel. 031 385 36 29, Fax 031 385 36 30, Mail: bruno.stucki@gemuese.ch



Jetzt neues Werbematerial bestellen!
www.gemuese.ch/Werbematerial

Commandez à présent du nouveau matériel publicitaire!
www.gemuese.ch/Publicite

Inserentenverzeichnis Index des annonceurs

Aebi Suisse, Gampelen	23
AGROline AG, Roggwil BE	10,47
Anderhalden AG, Kägiswil OW	18
Andermatt Biocontrol AG, Grossdietwil	8,28
Bayer (Schweiz) AG, Zürich	48
Bejo Samen GmbH, Sonsbeck	15
Cargo Plast GmbH, Salem	16
Eisenring Lyss AG	28
Emmental Versicherung, Konolfingen	10,20
Enza Zaden Deutschland GmbH & Co.KG, Dannstadt-Schauernheim	4
Erag AG, Arnegg	28
Grüter Waagen, Eschenbach LU	28
GVS-Agrar Ins AG, Ins, 032 312 03 70	16
gvz-rossat ag, Otelfingen	4
Gysi+Berglas AG, Baar	26
HM. CLAUSE, Portes-les-Valence cedex	2
Keller Technik AG, Nussbaumen	35
Kress Umweltschonende Landtechnik GmbH, Vaihingen / Enz	18
Lerch Treuhand AG, Itingen	20
Möri, Aarberg	28
O'Flynn Trading, Zürich	28
Omya (Schweiz) AG, Oftringen	10,20
Permapack AG, Rorschach	23
Pluimers Schweiz GmbH, Oberlunkhofen	23
Rijk Zwaan Welver GmbH, Welver	18
Stähler Suisse SA, Zofingen	26
unipoint ag, Ossingen	16,47
Walsler Kunststoffwerk AG, Bürglen TG	18
Walter Marolf AG, Finsterhennen	16

Bezugsquellenverzeichnis 2015

Index des fournisseurs 2015

Ist Ihre Firma schon dabei?

Erreichen Sie die Gemüseproduzenten schnell und unkompliziert im einzigen branchenspezifischen **Bezugsquellenverzeichnis**. Ab sofort erscheint es in allen Ausgaben und jederzeit online im Internet.



Lassen Sie sich persönlich beraten unter Telefon 031 380 13 23 oder per E-Mail an gemuesebau@rubmedia.ch

Votre entreprise est-elle déjà mentionnée?

Touchez les maraîchers rapidement et simplement grâce à l'unique **liste des fournisseurs de la branche**. Dès maintenant, elle paraît dans tous les numéros et est toujours disponible sur Internet.



Nous vous conseillons volontiers personnellement au 031 380 13 23 ou par courrier électrique à gemuesebau@rubmedia.ch

Bewässerung / Schläuche Installation d'arrosage



Jampen Landmaschinen AG
 Kerzersstrasse 24, 3225 Müntschemier
 Telefon 032 313 24 15, Fax 032 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch



NISSANI-IT
 Brunnenstrasse 3, 3123 Belp
 Telefon 031 301 49 60, Fax 031 302 16 53
info@nissani.ch, www.nissani.ch



Perrottet & Piller AG
 Bleikenweg 2
 3178 Bösinggen
 Telefon 031 747 85 44, Fax 031 747 96 32
office@perrottet-piller.ch, www.perrottet-piller.ch



Fritz Streit AG
 Bewässerungstechnik
 Oberer Bergweg 2, 3225 Müntschemier
 Telefon 032 313 24 16, Fax 032 313 24 17
info@fritzstreitag.ch, www.fritzstreitag.ch

Bodenanalyse Analyse de sol



ibu Labor für Boden- und Umweltanalytik
 Postfach 150
 3602 Thun
 Telefon 033 227 57 31, Fax 033 227 57 39
info@ibu.ch, www.ibu.ch

Buchungsstellen / Steuerberatung Offices fiduciaires



Nebiker Treuhand AG
 Hauptstrasse 1f, 4450 Sissach
 Telefon 061 975 70 70, Fax 061 975 70 75
info@nebiker-treuhand.ch, www.nebiker-treuhand.ch

Dünger / Nährlösung Engrais / Solutions nutritives



AGROline AG
 Lagerhausstrasse 12, 4914 Roggwil
 Telefon 058 434 19 19, Fax 058 434 19 10
admin@agroline.ch, www.agroline.ch



Landor
 fenaco Genossenschaft
 Postfach, 4127 Birsfelden
 Telefon 058 433 66 66, Fax 058 433 65 70
info@landor.ch, www.landor.ch

Erde Substrats



Klasmann Deilmann / Bigler Samen AG
 Postfach 150
 3602 Thun
 Telefon 033 227 57 36, Fax 033 227 57 47
info@biglersamen.ch, www.biglersamen.ch



ProTer, fenaco Genossenschaft
 Erlachstrasse 5, 3001 Bern
 Telefon 058 433 66 30, Fax 058 433 66 01
proter@fenaco.com, www.proter.ch

Erntemaschinen Machines à récolter



Jampen Landmaschinen AG
 Kerzersstrasse 24, 3225 Müntschemier
 Telefon 032 313 24 15, Fax 032 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch

Filter / Dosierpumpen Filtres / Pompes de dosage



NISSANI-IT
 Brunnenstrasse 3, 3123 Belp
 Telefon 031 301 49 60, Fax 031 302 16 53
info@nissani.ch, www.nissani.ch

Folienhäuser

Serres en plastique


schützt durchdacht **hortuna**
Foliengewächshäuser Tomatenhäuser Beerenüberdachungen
Dach- und Lichtplatten

HORTUNA AG BULONSTR. 3 CH 8235 WINIKON
www.hortuna.ch Tel/Fax 0041(0)41 934 02 7473 info@hortuna.ch

Folientunnel

Tunnels en plastique


schützt durchdacht **hortuna**
Foliengewächshäuser Tomatenhäuser Beerenüberdachungen
Dach- und Lichtplatten

HORTUNA AG BULONSTR. 3 CH 8235 WINIKON
www.hortuna.ch Tel/Fax 0041(0)41 934 02 7473 info@hortuna.ch

Folien und Vliese

Films plastique et tissus


schützt durchdacht **hortuna**
Foliengewächshäuser Tomatenhäuser Beerenüberdachungen
Dach- und Lichtplatten

HORTUNA AG BULONSTR. 3 CH 8235 WINIKON
www.hortuna.ch Tel/Fax 0041(0)41 934 02 7473 info@hortuna.ch

Frischelogistik

Logistique du frais


FT LOGISTICS

FT Logistics AG
Kästeliweg 6, Postfach
4133 Pratteln
Telefon 061 826 94 44, Fax 062 826 94 40
info@ft-logistics.ch, www.ft-logistics.ch

Gebinde

Faisceaux


IFCO WORLD WIDE RESPONSIBILITY

IFCO SYSTEMS (Schweiz) GmbH www.ifco.ch

Gewächshäuser

Serres


GYSI
BERGLAS AG

Gysi+Bergras AG
Zugerstrasse 30, 6340 Baar
Telefon 041 768 97 00, Fax 041 768 97 10
info@gysibergras.ch, www.gysibergras.ch

Hygiene

Hygiene


ATN Diffusion LPF SA
Désinfection des serres /
Traitement d'eau

1667 Enney
Telefon 026 921 29 12
www.atn-diffusion-lpf.com

Informatik

Informatique


agris CBT
Software AG

CBT Software AG
Rickenbacherstrasse 29, 4460 Gelterkinden
Telefon 061 981 25 33, info@cbt.ch, www.cbt.ch



www.Leguma.ch

die Aufzeichnungs-Software
für den Gemüsebau

Leguma von stuData GmbH
Buchhof 32, 3308 Grafenried
leguma@studata.ch, <http://www.leguma.ch>

Jungpflanzen

Plantules


hawalo
thalmann & kriffter

Hawalo swiss GmbH
Bekenkamp
Burgerweg 15, 3238 Gals
www.hawalo.ch



biopro
swiss

biopro swiss / Hawalo swiss GmbH
Burgerweg 15, 3238 Gals
www.hawalo.ch



ETTER
gemüse und jungpflanzen
www.etter-ried.ch

Wir säen – Sie ernten!

Etter Gemüse und Jungpflanzen
Kreuzweg 26, 3216 Ried
Telefon 031 755 69 07
info@etter-ried.ch, www.etter-ried.ch



schwarz
Jungpflanzen

Für wachsenden Erfolg

Max Schwarz AG
5234 Villigen
Telefon 056 297 87 67, Fax 056 297 87 03
www.schwarz.ch



Peter Stader
Jungpflanzen

Peter Stader Jungpflanzen
Göldern 20, D-78479 Reichenau
Telefon 0049-7531-996890, Fax 0049-7531-9968915
info@peterstader.de, www.peterstader.de

Pflanzenanalyse

Analyse des plantes


ibu
Labor für Boden-
und Umweltanalytik

ibu Labor für Boden- und Umweltanalytik
Postfach 150
3602 Thun
Telefon 033 227 57 31, Fax 033 227 57 39
info@ibu.ch, www.ibu.ch

Pflanzmaschinen

Planteuses


HILZINGER AG FRAUENFELD
Land-, Bau- und Garten Technik
www.hilzinger.ch 052 / 723 27 27

Hilzinger AG
Schaffhauserstr. 111, 8500 Frauenfeld
Telefon 052 723 27 27
info@hilzinger.ch, www.hilzinger.ch



JAMPEN
Landmaschinen AG
3225 Müntschemier

Jampen Landmaschinen AG
Kerzersstrasse 24, 3225 Müntschemier
Telefon 032 313 24 15, Fax 032 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch



Keller

Bauer • Ferrari • Holaras • Väderstad

Keller Technik AG
Hüttwilerstrasse 8, 8537 Nussbaumen
Telefon 052 744 00 11, Fax 052 744 00 10
info@keller-technik.ch, www.keller-technik.ch

Pflanzenschutzmittel

Produits phytosanitaires

Schneiter Agro AG

Industrie Birren 30

CH-5703 Seon AG

Telefon 062 893 28 83, Fax 062 893 28 84

info@schneiteragro.ch, www.schneiteragro.ch

Traktoren / Geräteträger

Tracteurs / Porte-outils

Jampen Landmaschinen AG

Kerzersstrasse 24, 3225 Müntschemier

Telefon 032 313 24 15, Fax 032 313 27 37

www.jampen-landmaschinen.ch

Sämaschinen

Semoirs

Jampen Landmaschinen AG

Kerzersstrasse 24, 3225 Müntschemier

Telefon 032 313 24 15, Fax 032 313 27 37

www.jampen-landmaschinen.ch

Versicherungen

Assurances

Agrisano

Laurstrasse 10, 5201 Brugg

Telefon 056 461 71 11

info@agrisano.ch, www.agrisano.ch

Samen

SemencesIhr Partner für
Gemüsesamen/
Blumenzwiebeln/
Substrate

Bigler Samen AG

Maienstrasse 8, 3613 Steffisburg

Telefon 033 227 57 36, Fax 033 227 57 47

info@biglersamen.ch, www.biglersamen.ch

Wasch- und Putzmaschinen

Lavage et nettoyage

Jampen Landmaschinen AG

Kerzersstrasse 24, 3225 Müntschemier

Telefon 032 313 24 15, Fax 032 313 27 37

www.jampen-landmaschinen.ch



KCB-Samen

Ihr kompetenter Partner für Kürbissamen

Dubackerweg 2, 4103 Bottmingen

Telefon 077 408 48 88

info@kcb-samen.ch, www.kcb-samen.ch



Zwiebelreinigungsmaschinen

3 verschiedene Typen – 40 Jahre Erfahrung

G. Keller, 5277 Hottwil
Telefon und Fax 062 875 14 04

Samen Glättli + Co. GmbH

Rotackerstrasse 29, 8304 Wallisellen

Tel. 044 830 45 01, Fax 044 830 69 72

E-Mail: samen.glaettli@gmx.ch

www.samenglaettli.ch

Ist Ihre Firma schon dabei?

Erreichen Sie die Gemüseproduzenten schnell und unkompliziert im einzigen branchenspezifischen **Bezugsquellenverzeichnis**. Ab sofort erscheint es in allen Ausgaben und jederzeit online im Internet.



Lassen Sie sich persönlich beraten unter Telefon 031 380 13 23 oder per E-Mail an gumesebau@rubmedia.ch

Votre entreprise est-elle déjà mentionnée?

Touchez les maraîchers rapidement et simplement grâce à l'unique **liste des fournisseurs de la branche**. Dès maintenant, elle paraît dans tous les numéros et est toujours disponible sur Internet.



Nous vous conseillons volontiers personnellement au 031 380 13 23 ou par courrier électronique à gumesebau@rubmedia.ch



fenaco Genossenschaft

Sämereienzentrum Niderfeld, 8401 Winterthur

Telefon 058 433 65 65, Fax 058 433 65 70

gemuesesaatgut@fenaco.com, www.ufasamen.ch

AGENDA

24.06.	Vorstand Oda / Comité OrTra Ort/lieu: Bern Organisation: Oda AgriAliForm, Martin Schmutz, Tel. 056 462 52 10
01.07.	VSGP Leitender Ausschuss / UMS Comité directeur Ort/lieu: Bern Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
01.07.	VSGP Präsidentenkonferenz / UMS Conférence des présidents Ort/lieu: Bern Organisation: VSGP/UMS, Pascal Toffel, Tel. 031 385 36 20
02.07.	BBK Sitzung Ort/lieu: Bern Organisation: VSGP/UMS, Bruno Stucki, Tel. 031 385 36 29
08.07.	Diplomfeier Gemüsegärtner EFZ Ort/lieu: Niederhorn, (Gemeinde Beatenberg BE) Organisation: Sektion GVBF, Tel. 032 313 79 79
12.- 14.08.	VSGP Leitender Ausschuss Seminar / UMS Comité directeur séminaire Ort: Belgien Organisation: VSGP/UMS, Tel. 031 385 36 20
19.08.	Fachkommission Biogemüse Ort: Zürich Unterland Organisation: VSGP/UMS, Simone Meyer, Tel. 031 385 36 20
02.09.	Wädenswiler Gemüsebautag 2015 Ort: Versuchsbetrieb Sandhof, Wädenswil ZH Organisation: Agroscope, Brigitte Baur, brigitte.baur@agroscope.admin.ch
jeweils dienstags / tous les mardis Telefonkonferenz: Festlegung Richtpreise SGA und BIO Conférence téléphonique: Fixation des prix indicatifs SGA et BIO Organisation: VSGP/UMS, Matija Nuic/Vincent Theler, Tel. 031 385 36 33	

MEHR VERANSTALTUNGEN:

www.landwirtschaft.ch › Aktuell › AgriEvents ›
Branchenkalender Gemüse

PLUS D'ÉVÉNEMENTS:

www.landwirtschaft.ch › Actuel › AgriEvents ›
Calendrier branche maraîchère

Anzeige

Fête de la Tomate

Die Genfer Gemüsegärtner freuen sich, Sie dieses Jahr am 3., 4. und 5. Juli auf dem Place de Sardaigne in Carouge anlässlich der 17. Austragung der «Fête de la Tomate» zu begrüssen.

Sie werden von den vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten der Tomate überrascht sein: Brote, Liköre und sogar Nougat und natürlich auch der traditionelle Gazpacho, die am Samstag jeder Besucherin und jedem Besucher offeriert wird. Krönung dieses vielfältigen Angebots ist die Degustation von mehr als 50 Tomatensorten! Bereiten Sie Ihre Papillen vor – es erwartet Sie ein Geschmacksfestival! **Mehr Informationen auf www.fetedelatomate.ch**

Fête de la Tomate

C'est avec un immense plaisir que les maraîchers genevois vous accueilleront cette année, le weekend du 3, 4 et 5 juillet, sur la Place de Sardaigne, à Carouge, pour célébrer la 17^{ème} édition de la «Fête de la Tomate».

La tomate vous surprendra par la multitude d'utilisations possibles: pains, liqueurs et même nougats, sans oublier le traditionnel gaspacho qui sera offert à chaque visiteur, le samedi. Cette multitude de déclinaisons sera couronnée par la dégustation de plus de 50 variétés de tomates ! Préparez vos papilles, un festival de saveurs vous attend! **Plus d'informations sur www.fetedelatomate.ch**

AGROLINE SPECIALS
Für Qualität im Gemüsebau



PERLKA

KALKSTICKSTOFF

19.8N 40Ca 55CaO

Perlka Kalkstickstoff sorgt für ein gesundes Wachstum, räumt mit den Unkräutern auf, vermindert den Pilzbe-fall (z.B. Kohlhernie), erhöht die Bodenfruchtbarkeit, steigert die biologische Aktivität und hat eine hohe Kalkwirkung.



AGROLINE
Das Programm für moderne Pflanzenernährung
AGROline AG, 4914 Roggwil
Tel. 058 434 19 19 · www.agroline.ch

Zusatznutzen inklusive!



TerraStrat



Mineralisches Bodenverbesserungsmittel
und Substratzusatz mit Langzeitwirkung

- ✓ Ionenaustauscher
- ✓ zuverlässige Wirkung

- ✓ Bodenaktivator
- ✓ kostengünstig
- ✓ für mehr Ertrag

unipoint® ag
8475 Ossingen
Tel: 052 305 20 41

www.terrastrat.ch

Des solutions variétales pour toutes les saisons

Lösungen für Neuheiten für alle Jahreszeiten



Eva F1

Fruits de qualité constante, toujours à portée de main
beständige Fruchtqualität, immer auf der Hand

Minelly

Rendement au printemps et à l'automne
Ertrag im Frühling und im Herbst



NEU

Richelieu F1

Hybride pour cultures tardives ; récolte
homogène pour un rendement commercial élevé
*leistungsfähige Hybride für späte Aussaaten und
unvergleichlicher Ertrag*



Agathe

Croissance rapide et port bien érigé, qui
apportent rendement et qualité en hiver
*schnelles Wachstum und aufrechte Wuchsform,
die guten Ertrag und Qualität im Winter geben*

